

まつどしせいかつ
松戸市生活ガイドブック
Guide to Living in
Matsudo City



	1 ぼうはん ぼうさい 防犯・防災 Crime and Disaster Prevention		6 きょういく 教育 Education
	2 とどで 届け出 Notifications		7 ふくし せいかつ しえん 福祉・生活支援 Welfare and Living Support
	3 ほけん ねんきん 保険・年金 National Health Insurance & National Pension		8 いりょう けんこう 医療・健康 Medical and Health Information
	4 ぜいきん 税金 Taxation		9 くらし (ゴミ・仕事・日本語) Daily Living (Garbage, Employment, Japanese)
	5 しゅっさん こそだ 出産・子育て Pregnancy and Child Rearing		10 といあわ そうだんまどぐち 問合せ・相談窓口 Contacts and Consultation Desks

まつどしやくしょ
●松戸市役所

〒 271-8588 ねもと 387-5

☎ 366-1111

🕒 8時30分～17時

📅 土曜・日曜、祝日・休日、年末年始 (12月29日～1月3日)



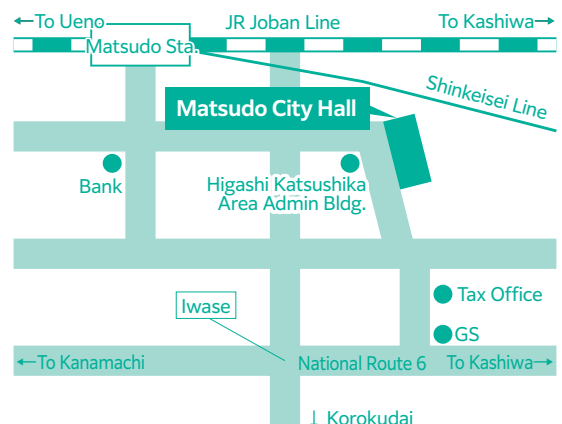
● **Matsudo City Hall**

📍 Address: 387-5 Nemoto

☎ TEL: 047-366-1111

🕒 Hours: 8:30 am – 5:00 pm

📅 Closed: Sat, Sun, National Holidays, and New Year Holidays (Dec.29 to Jan.3)



【行政通訳】

松戸市役所では、行政通訳（英語・中国語）が勤務しています。英語・中国語の言語支援をご希望の場合は、以下の時間内にお越しください。

- <英語> 月曜～金曜 9:30～17:00
- <中国語> 月曜・火曜・木曜 9:30～15:30

【モバイル通訳機】

松戸市役所では、モバイル通訳機を使用し、多言語で市民対応を行っています。

- <対応言語> 英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語、ベトナム語、フィリピン語（タガログ語）、タイ語、ネパール語、フランス語、ロシア語
- <対応時間> 月曜～金曜 9:00～17:00

【多言語情報提供サイト】

市内の観光や行政・くらしに関する情報を、4か国語（日本語、英語、中国語、ベトナム語）にて紹介する公式ホームページ「Matsudo International Portal」を是非ご利用ください。

<https://www.city.matsudo.chiba.jp/InternationalPortal>



Facebook
(フェイスブック)



Twitter
(ツイッター)



Instagram
(インスタグラム)

もくじ
目次

1. 防犯・防災4	(2) 乳幼児の健康 28
(1) 火災・救急・事故・事件.....4	(3) 子育て支援 30
(2) 災害4	6. 教育 34
(3) 災害からの避難.....6	(1) 学校案内・入学・転校 34
(4) 防犯8	(2) 日本語を母語としない児童生徒への支援 36
2. 届け出 10	(3) 各種相談..... 36
(1) 市役所・支所リスト 10	7. 福祉・生活支援 38
(2) 各種届け出 12	(1) 福祉 38
(3) 引っ越し 14	(2) 生活支援 38
(4) 各種証明書 14	8. 医療・健康 40
(5) 本人確認に必要な書類 16	(1) 医療情報 40
(6) マイナンバー 16	(2) 医療機関 40
3. 保険・年金 18	(3) 健康情報 42
(1) 国民健康保険 18	9. くらし（ゴミ・仕事・日本語） 44
(2) 後期高齢者医療制度 20	(1) 家庭ごみの分け方・出し方 44
(3) 国民年金 20	(2) 自転車・駐輪場 46
(4) 介護保険 22	(3) 就職相談・職業紹介 48
4. 税金 24	(4) 国際交流 48
(1) 税金 24	(5) 日本語学習 48
5. 出産・子育て 26	10. 問合せ・相談窓口 50
(1) 妊娠・出産の流れ 26	

【Municipal Interpreter】

Matsudo City Hall employs part-time English and Chinese interpreters to help foreign residents with their municipal enquiries. Please visit during their office hours as shown below to receive language support in English or Chinese.

< English > MON - FRI 9:30 am ~ 5:00 pm
 < Chinese > MON / TUE / THU 9:30 am ~ 3:30 pm

【Video Remote Interpreting】

Matsudo City Hall also uses Video Remote Interpreting Services via tablet devices to assist citizens with their municipal procedures in various languages.

< Languages available >
 English, Chinese, Korean, Portuguese, Spanish, Vietnamese, Filipino (Tagalog), Thai, Nepalese, French, Russian
 < Hours > MON - FRI 9:00 am ~ 5:00 pm

【Multilingual Website】

The 'Matsudo City International Portal' provides information about local tourism, city administration and daily living in multiple languages (Japanese, English, Chinese, and Vietnamese).

Check it out to keep up to date with city services and events.

<https://www.city.matsudo.chiba.jp/InternationalPortal>



Facebook



Twitter



Instagram

Contents

1. Crime and Disaster Prevention 5	(3) Childcare Support31
(1) Fires, Medical Emergencies, Accidents and Crimes 5	
(2) Natural Disasters5	6. Education 35
(3) What You Need to Know for Evacuations.....7	(1) Guide to Schools, Enrollment, and Transfers 35
(4) Crime Prevention9	(2) Language Support for Students Whose Native Language is Not Japanese..... 37
2. Notifications..... 11	(3) Consultation Services 37
(1) City Hall and District Branch Offices 11	7. Welfare and Living Support..... 39
(2) Registrations13	(1) Welfare 39
(3) Procedures for Moving..... 15	(2) Living Support 39
(4) Obtaining the Certificates.....15	8. Medical and Health Information 41
(5) Proof of Identification..... 17	(1) Medical Information.....41
(6) My Number 17	(2) Medical Institutions.....41
3. National Health Insurance & National Pension ... 19	(3) Health Information 43
(1) National Health Insurance 19	9. Daily Living (Garbage, Employment, Japanese)..... 45
(2) Latter-stage Elderly Healthcare System21	(1) Sorting and Disposing of Household Garbage... 45
(3) National Pension21	(2) Bicycle Parking 47
(4) Long-term Care Insurance 23	(3) Employment Support and Job Placement..... 49
4. Taxation..... 25	(4) International Exchange..... 49
(1) Taxation 25	(5) Learning Japanese..... 49
5. Pregnancy and Child Rearing 27	10. Contacts and Consultation Desks..... 51
(1) Pregnancy Procedures and Checkups 27	
(2) Infant Health 29	

1 ぼうはん ぼうさい 防犯・防災

(1) 火災・救急・事故・事件

① 連絡先・電話のかけ方

火事	救急	事故	事件
Tel: 1 1 9 ※		Tel: 1 1 0	
火事です。家が燃えています。 (Kajidesu. ie ga moeteimasu.)	救急です。人が倒れました。 (Kyūkyū desu. Hito ga taoremashita.)	交通事故です。車をぶつけられました。 (Kotsūjiko desu. Kuruma wo butsukeraremashita.)	泥棒です。 (Dorobō desu.)

② 電話のポイント

名前を伝えましょう
場所と目標物を伝えましょう
電話番号を伝えましょう

※ 通訳オペレーターを通じて、英語・中国語・韓国語・タイ語・ベトナム語・ネパール語・フィリピン語（タガログ語）・インドネシア語・ポルトガル語・スペイン語で話すことができます。

- あわてず落ち着いて行動しましょう。
- 「119番」と「110番」は緊急用の番号です。相談や問合せはできません。
- 救急車は無料ですが、マイカーやタクシーで病院に行けるくらいの軽い病气やけがの場合は、利用できません。

(2) 災害

▶ 危機管理課 TEL : 047-366-7309

① 地震への心構え	② 台風や大雨への心構え
<ul style="list-style-type: none"> ・まず身を守る ・揺れが収まったら、すばやく火を消す ・あわてて外に飛び出さない ・火が出たら、まず消火する ・正しい情報で落ち着いた行動をとる ・ブロック塀、崖など危険な場所に近づかない ・ドアを開けて、出口を確保する ・エレベーターは使用しない ・近所の人と協力して、消火や救護をする ・避難は徒歩で、持ち物は最小限にしてください。 	<ul style="list-style-type: none"> ・事前の準備も大切！ ・家屋と周囲の確認も忘れずに！ (危険箇所を確認し、飛散しやすいものは固定しましょう) (道路冠水を防ぐため側溝のごみを取り除きましょう) ・家族や地域でまとまって避難しよう ・土砂災害危険箇所は避ける ・避難は徒歩です ・足元の水に注意する ・屋内での安全確認 ・地下道（アンダーパス）に注意！

③ 警戒レベル

レベル	内容
5	市町村が緊急安全確保を 発令 すでに災害が発生している状況です。命を守るために最善の行動を取ってください。
4	市町村が避難指示を発令 災害が発生するおそれが高い状況です。周囲の状況に応じて避難所など安全な場所に避難しましょう。避難施設への移動が危険な場合は、近くや建物内の安全な場所に避難しましょう。
3	市町村が高齢者等避難を 発令 災害が発生するおそれがある状況です。避難に時間を要する人（高齢者・乳幼児・障害がある人）とその支援者は避難をしましょう。それ以外の人は、避難の準備をしましょう。
2	避難に備え、自らの避難行動を確認してください。（気象庁が大雨・洪水注意報を発表）
1	災害への心構えを高めましょう。（気象庁が早期注意情報を発表）

(1) Fires, Medical Emergencies, Accidents and Crimes

① Emergency Numbers and How to Report

Fire	Ambulance	Accident	Crime
Tel : 1 1 9 ※		Tel : 1 1 0	
There is a house on fire. (Kajidesu. ie ga moeteimasu.)	Send an ambulance. Someone has collapsed. (Kyūkyū desu. Hito ga taoremashita.)	There has been a car accident. Someone has hit my car. (Kotsūjiko desu. Kuruma wo butsukeremashita.)	There was a theft. (Dorobō desu.)

② Points to remember when reporting an emergency situation

Tell your name
Tell your location and what you see
Tell your phone number

※ English, Chinese, Korean, Thai, Vietnamese, Nepalese, Filipino (Tagalog), Indonesian, Spanish and Portuguese interpretation services are available through interpreter operators.

- ☑ Try not to panic, and stay calm.
- ☑ "119" and "110" are for emergency use only. General inquiries are not accepted.
- ☑ Although ambulance services are free of charge, they cannot be used in cases of mild illness or injury that can be brought to a hospital by private car or taxi.

(2) Natural Disasters

► Crisis Management Division TEL : 047-366-7309

① Preparedness for an earthquake	② Preparedness for a typhoon and heavy rain
<ul style="list-style-type: none"> • First, protect yourself. • When the shaking stops, immediately extinguish all fires. • Do not run outside in a panic. • If a fire starts, put it out first. • Follow the correct information and act calmly. • Do not stand near block fences, cliffs or other dangerous areas. • Open a door to secure an exit pathway. • Do not use elevators. • Cooperate with your neighbors to extinguish fires and/or take relief measures. • Evacuate on foot, carrying only minimum personal items. 	<ul style="list-style-type: none"> • Advance preparation is key to minimizing damage. • Check your house and the surroundings in advance for potential dangers. (Secure outdoor items that may be blown away. Remove garbage and sludge, etc. from street gutters to avoid flooding.) • Evacuate in a group, such as with family or your community. • Do not go near landslide-hazard areas. • Evacuate on foot. • Be aware of water in your path. • Stay safe on the upper floor of buildings if evacuation is too risky. • Avoid using underpaths.

③ Disaster Warning System

Warning Level	Alerts and warnings	Advised Action
5	Emergency Safety Measures	Outbreak of disaster. Take optimal measures to save lives.
4	Evacuation orders	Risk of outbreak of disaster is very high. In response to local conditions, please evacuate immediately. Seek a nearby safe, covered place if evacuation is difficult.
3	Begin evacuation of the elderly, etc.	There is a risk of outbreak of disaster. Evacuate people requiring assistance (the elderly, babies, and persons with disabilities, etc.). Others get ready for evacuation.
2	Heavy rain / flooding advisory	Verify your evacuation route.
1	Early advisory	Be ready to take further actions if your situation worsens.



(3) さいがい ひなん 災害からの避難

▶ 危機管理課 TEL : 047-366-7309

① ひなん ひつよう 避難に必要なもの

被災地に救援物資が届くまでには、最低でも3日かかるといわれています。持ち出し品はこの3日間に必要となるものを用意しておきましょう。下記の商品をあらかじめ準備し、カバン等に入れ、災害の際に最も持ち出しやすい場所に置いておきましょう。

<p>いちもちだしひん (例) いちもちだしひんはたいじしんどうほっせいひなんさいしよもだ 一次持出品は大地震等が発生して避難するとき、まず最初に持ち出すべきものです。</p>	
<p><input checked="" type="checkbox"/> 非常食 カンパン、缶詰（火を通さなくて食べられるもの）、ミネラルウォーター、粉ミルク、紙皿、コップ、アルミホイル、缶切り、栓抜き等があると便利。</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> 応急医薬品 ばんそうこう、傷薬、包帯、胃腸薬、鎮痛剤。 持病のある人は常備薬など。</p>
<p><input checked="" type="checkbox"/> 貴重品 現金、パスポート、貯金通帳、印鑑、免許証、権利証書など。</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> その他 下着、上着などの衣類、タオル、雨具、靴、紙おむつ、生理用品、ウェットティッシュ、ヘルメットや防災ずきん、ライター、ラップ、笛やブザー、消毒液など。</p>
<p><input checked="" type="checkbox"/> 懐中電灯 予備電池も忘れずに。</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> 携帯ラジオ 予備電池は多めに用意。</p>

<p>にもちだしひん (例) にもちだしひんはさいがいふっきゅうさうじつかんさいていあつかふんせいかつ 二次持出品は、災害復旧までの数日間（最低3日分）を生活できるように準備しておきましょう。</p>	
<p><input checked="" type="checkbox"/> 食品 缶詰やレトルト、アルファ米、ドライフーズ、チョコレートやアメなどの菓子類、梅干し、調味料など。</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> 飲料水 1日に一人3リットルが目安。 ペットボトルや缶入りのミネラルウォーター</p>
<p><input checked="" type="checkbox"/> 燃料 卓上コンロ、ガスボンベ、固形燃料</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> 簡易トイレ</p>

<p>こんなものも必要です</p>	
<p><input checked="" type="checkbox"/> 赤ちゃんがいる場合 粉ミルク、ほ乳びん、離乳食、紙おむつ、母子健康手帳など。</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> お年寄りがいる場合 予備の眼鏡、入れ歯、補聴器、ホイッスルなど。</p>
<p><input checked="" type="checkbox"/> スリッパや靴 避難する場合、ガラスの破片や瓦礫などで危険がいっぱい。</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> その他 アレルギー対応食、さらし、ロープ、マスク、常備薬、予備の眼鏡など必要な物資。</p>



(3) What You Need to Know for Evacuations

► Crisis Management Division TEL : 047-366-7309

① What you need when evacuating

It is estimated that in certain cases, it can take at least three days for relief supplies to reach a disaster zone. You need to prepare what you will use during these three days. Prepare the following items well in advance, store them away in bags, and keep them where they can be easily reached in the event of a disaster.

Primary Emergency Supplies (Examples)	
These are examples of the minimum essentials needed when evacuating.	
<input checked="" type="checkbox"/> Emergency food 'Hardtack' (emergency biscuits), pre-cooked canned food, bottled water, baby formula, paper plates, cups, aluminum foil, can opener, bottle opener	<input checked="" type="checkbox"/> First aid and medicines Adhesive bandages, ointment, roll bandage, digestive medicine, pain relief medicine. Any necessary prescription medications for those suffering from chronic disease
<input checked="" type="checkbox"/> Valuables Cash, passport, bank book, seal stamp, driver's license, title deeds	<input checked="" type="checkbox"/> Other Underwear, outerwear, towels, rain gear, shoes, paper diapers, toiletries, wet tissues, helmet, safety hood, lighters, buzzer/whistle, disinfectant, etc.
<input checked="" type="checkbox"/> Flash light Make sure to include extra batteries	<input checked="" type="checkbox"/> Portable Radio Make sure to include extra batteries

Secondary Emergency Supplies (Examples)	
Prepare an emergency stock pile that can last until the arrival of emergency support. (at least 3 days worth)	
<input checked="" type="checkbox"/> Food Canned food, boil-in-the-bag food, pre-gelatinized rice, freeze-dried food, chocolates and candies, pickled plum, condiments	<input checked="" type="checkbox"/> Drinking water Drinking water in PET bottles or cans, 3 liters/day per person is recommended
<input checked="" type="checkbox"/> Fuel Tabletop burner stove, gas cartridges, solid fuel	<input checked="" type="checkbox"/> Portable toilet

Also consider unique needs your family might have	
<input checked="" type="checkbox"/> Supplies for babies Baby formulas, baby bottles, baby food, diapers, Maternal & Child Health Handbook	<input checked="" type="checkbox"/> Supplies for seniors Spare glasses, dentures, hearing aid, whistle
<input checked="" type="checkbox"/> Shoes and slippers Be prepared for debris and broken glass when evacuating	<input checked="" type="checkbox"/> Others Non-allergic food, cotton clothes, ropes, surgical masks, household medicine, spare glasses, etc.



② ししていひなんばしよいちらん
市指定避難場所一覧

<https://www.city.matsudo.chiba.jp/InternationalPortal/en/forforeignresidents/disasterawareness.html>



しゆるい 種類		せつめい 説明
1	ひなんばしよ 避難場所	ちいき さいがい ばっせい きけん じょうきょう ほんだん ばあい いちじてき ひなん あ 地域で災害が発生し、危険な状況と判断される場合に一時的に避難できる空き 地（学校の校庭・公園等）
	こういきひなんばしよ 広域避難場所	ひなんばしよ だい かさいとう さいあく じょうきょう ひなん 避難場所のうち、大火災等の最悪の状況においても避難できる、10ヘクタール 以上の面積を有する場所
2	ひなんばしよけんしゅうひなんじよ 避難場所兼収容避難所	ひなん できる あち しゅうよう たてもの りょうほう きのう ゆう ばしよ 避難できる空き地と収容できる建物の両方の機能を有する場所
3	しゅうようひなんじよ 収容避難所	か おくとうかい かさい じゅうきよ うしな ひ つつ ひなん ひつよう じゅうみん いち 家屋倒壊や火災により住居を失うなど、引き続き避難を必要とする住民を、一 時的に収容保護できる建物（学校・市民センターの公共施設等） ※収容避難所の中に応急救護所が開設される施設があります。

ぼうはん
(4) 防犯

し みんあんぜん か
▶ 市民安全課 TEL : 047-366-7285

まつど し あんぜんあんしん
松戸市安全安心メール

さいがい ふしんしゃ はんざい じょうほう
災害・不審者・犯罪などの情報を、スマートフォンや携帯電話をお持ちの皆さんのご希望により自動的にメール配信
します。

サービス利用には登録が必要です。登録については、下記の QR コードか URL からアクセスをお願いします。

はいしんないよう
配信内容

- ・避難指示、避難所開設など災害時の緊急情報や防災情報
- ・犯罪の発生状況や子どもに対する声かけなどの不審者情報
- ・交通事故の発生状況や交通安全に関わる情報
- ・大気環境に関わる注意報など
- ・行方不明高齢者の捜索依頼や発見情報
- ・新型コロナウイルスなどの感染症関連情報

どうろく
登録サイト

PC / スマートフォン
<https://plus.sugumail.com/usr/matsudo/home>

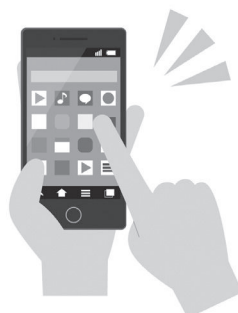
フィーチャーフォン（ガラケー）※
<https://m.sugumail.com/m/matsudo/home>
※ SHA-2 非対応機種では Web 画面に係る操作は、ご利用
いただけません。



PC / スマートフォン



フィーチャーフォン
（ガラケー）



② List of Municipally Designated Evacuation Areas

<https://www.city.matsudo.chiba.jp/InternationalPortal/en/forforeignresidents/disasterawareness.html>



Category		Description
1	Evacuation Area	Open areas for temporary shelter in the occurrence of a disaster (schoolyards, and parks, etc.).
	Greater Evacuation Area	Sites that can be used as shelter in response to huge disasters such as large fires. They are usually 10 hectares or more in size.
2	Evacuation Area with Accommodation Facilities	Sites with both open areas and indoor shelter areas.
3	Accommodation Area	Places where evacuees whose homes have collapsed or burnt down can take temporary lodging (most often schools, public facilities, etc.) ※ Some of these have spaces designated as first-aid stations to be set up for emergency treatment.

(4) Crime Prevention

► Citizen Safety Division TEL : 047-366-7285

Matsudo Safety Mail Service

The City of Matsudo automatically delivers information on disasters, suspicious persons, crimes, etc. to your mobile phone by email upon request.

Please register to use this service, by scanning the QR code or by accessing the websites below.

Information you would receive

- Emergency and disaster prevention information, such as evacuation orders, and evacuation area openings, etc.
- Information on suspicious persons and crime incidents in the city, and “stranger danger” advisories for children, etc.
- Information related to traffic accidents and traffic safety.
- Air quality related warnings, etc.
- Information on search requests and recoveries of missing elderly people.
- Information concerning infectious diseases, including the Novel Coronavirus Infection, etc.

Resister to receive ‘Matsudo Safety Mail’

From PC / smartphone
<https://plus.sugumail.com/usr/Matsudo/home>



PC / smartphone

From feature (flip) phone ※
<https://m.sugumail.com/m/Matsudo/home>
 ※ On-screen operations are not available on models that do not support SHA-2.



feature (flip) phone



2 とど で 届け出

(1) 市役所・支所リスト

▶ 市民課 TEL : 047-366-7340

● 松戸市役所

TEL : 047-366-1111
住所：〒 271-8588
松戸市根本 387-5

● 常盤平支所

TEL : 047-387-2131
FAX : 047-388-9664
住所：〒 270-2261
松戸市常盤平 3-30

● 小金支所

TEL : 047-341-5101
FAX : 047-344-8730
住所：〒 270-0014
松戸市小金 2 ピコティ西館 3 階

● 小金原支所

TEL : 047-344-4151
FAX : 047-344-3684
住所：〒 270-0021
松戸市小金原 6-6-2

● 六実支所

TEL : 047-385-0113
FAX : 047-385-1848
住所：〒 270-2203
松戸市六高台 3-71

● 市民課

TEL : 047-366-7340
FAX : 047-364-3295
場所：松戸市役所 新館 1 階

● 馬橋支所

TEL : 047-345-2131
FAX : 047-344-5782
住所：〒 271-0051
松戸市馬橋 179-1
馬橋ステーションモール 4 階

● 新松戸支所

TEL : 047-343-5111
FAX : 047-344-6514
住所：〒 270-0034
松戸市新松戸 3-27

● 矢切支所

TEL : 047-362-3181
FAX : 047-368-1439
住所：〒 271-0087
松戸市三矢小台 3-10-5

● 東松戸支所

TEL : 047-703-0610
FAX : 047-703-0612
住所：〒 270-2225
松戸市東松戸 2-14-1
ひがまつテラス 2 階

対応日時：8:30～17:00 (土曜・日曜・祝日及び年末年始を除く)

支所では、一部サービスの取り扱いがありませんのでご注意ください。支所での取り扱いサービスの詳細と、交通アクセスについては各支所までお問合せください。

● 松戸市行政サービスセンター

TEL : 047-331-8780
場所：松戸駅構内
対応日時：月曜～金曜 10:00～20:00
土曜・第2・第4日曜 9:00～17:00
(祝日及び年末年始を除く)

行政サービスセンターでは、住民票・戸籍・税に関する証明書の発行等、一部のサービスのみの取り扱いになりますので、ご注意ください。行政サービスセンターでの取り扱いサービスの詳細については市民課までお問合せください。



届け出

2 Notifications

(1) City Hall and District Branch Offices

▶ Resident Administration Division TEL: 047-366-7340

● Matsudo City Hall

TEL: 047-366-1111
Address: 387-5 Nemoto, 271-8588

● Tokiwadaira Branch

TEL: 047-387-2131
FAX: 047-388-9664
Address: 3-30 Tokiwadaira, 270-2261

● Kogane Branch

TEL: 047-341-5101
FAX: 047-344-8730
Address: 3F Picotee West, 2 Kogane, 270-0014

● Koganehara Branch

TEL: 047-344-4151
FAX: 047-344-3684
Address: 6-6-2 Koganehara, 270-0021

● Mutsumi Branch

TEL: 047-385-0113
FAX: 047-385-1848
Address: 3-71 Rokkodai, 270-2203

● Resident Administration Division

TEL: 047-366-7340
FAX: 047-364-3295
Location: 1F New Bldg. Matsudo City Hall

● Mabashi Branch

TEL: 047-345-2131
FAX: 047-344-5782
Address: 4F Mabashi Sta. Mall,
179-1 Mabashi, 271-0051

● Shinmatsudo Branch

TEL: 047-343-5111
FAX: 047-344-6514
Address: 3-27 Shinmatsudo, 270-0034

● Yakiri Branch

TEL: 047-362-3181
FAX: 047-368-1439
Address: 3-10-5 Miyakodai, 271-0087

● Higashimatsudo Branch

TEL: 047-703-0610
FAX: 047-703-0612
Address: 2F Higamatsu Terrace,
2-14-1 Higashimatsudo, 270-2225



Open Hours: 8:30 am ~ 5:00 pm (Excl. Sat, Sun, national holidays, end-of-year and New Year holidays)

Please note that some services are not offered at branch offices. Please inquire at each branch for details of their available services and how to access them.

● Municipal Services Center at Matsudo Station

TEL: 047-331-8780
Location: Matsudo Station
Open Hours: Mon to Fri, 10:00 am ~ 8:00 pm
Sat and every 2nd & 4th Sun, 9:00 am ~ 5:00 pm
(Excl. national holidays, end-of-year and New Year holidays)

Only limited services are provided, such as the issuance of Resident Certificates, Family Certificates, and Taxation Certificates. Please contact the Resident Administration Div. for more details.

(2) 各種届け出

▶ 市民課 TEL : 047-366-7340

届出の際には、運転免許証や在留カード等の写真の貼付された本人確認書類をお持ちください。

届出の名称	届出期間	届出人	届出場所	届出に必要なもの
出生届	子どもが生まれてから、誕生日を含めて14日以内に提出	子どもの父親または母親	生まれたところ、住所地、または本籍地の市区町村役場	<input checked="" type="checkbox"/> 届書 (届書右側の出生証明書に医師などの証明を受けてください) <input checked="" type="checkbox"/> 国民健康保険被保険者証 (加入者のみ) <input checked="" type="checkbox"/> 印鑑 <input checked="" type="checkbox"/> 母子健康手帳
死亡届	死亡の事実を知った日から7日以内	親族・同居者等	死亡したところ、本籍地または届出人の住所地の市区町村役場	<input checked="" type="checkbox"/> 届書 (届出右側の死亡診断書 (死体検案書) に医師などの証明を受けてください) <input checked="" type="checkbox"/> 印鑑
婚姻届	任意	婚姻する2人	2人のいずれかの住所地または本籍地の市区町村役場	<input checked="" type="checkbox"/> 届書 <input checked="" type="checkbox"/> 戸籍謄本各1通 (本籍が松戸市にない場合) <input checked="" type="checkbox"/> 2人それぞれの署名および旧姓の印鑑 <input checked="" type="checkbox"/> 婚姻届書には証人2名の署名・押印が必要
離婚届	任意	戸籍の筆頭者および配偶者	住所地、現本籍地または新本籍地の市区町村役場	<input checked="" type="checkbox"/> 届書 <input checked="" type="checkbox"/> 戸籍謄本1通 (本籍が松戸市にない場合) <input checked="" type="checkbox"/> 2人それぞれの署名および印鑑 <input checked="" type="checkbox"/> 離婚届書には証人2名の署名・押印が必要
転籍届	任意	戸籍の筆頭者および配偶者	住所地、現本籍地または新本籍地の市区町村役場	<input checked="" type="checkbox"/> 届書 <input checked="" type="checkbox"/> 戸籍謄本1通 <input checked="" type="checkbox"/> 印鑑 (筆頭者と配偶者は別々の印鑑を使用してください)

- ※ 上の表は日本人の方についての内容になります。外国人の方については要件が異なりますので、市民課・各支所にお問合せください。
- ※ その他の届出または代理人が届出をする場合は、市民課・各支所にお問合せください。
- ※ 届書は市民課・各支所の窓口で用意してあります。他の市区町村役場で入手した届書も使用できます。
- ※ 出生届・死亡届の届書は、医師などの証明が必要となるため病院で用意されている場合があります。



(2) Registrations

▶ Resident Administration Division TEL: 047-366-7340

Providing proof of identification with a picture, such as a driver's license or Residence Card, is required for completing registration procedures.

Major types of registration	When	To be submitted by	Where	Required items
Birth Registration (<i>Shussei Todoke</i>)	Within 14 days of birth (Incl. the day of birth)	The father or mother of the child	Municipal office of the city where the child was born, is living, or has his/her domicile registered	<input checked="" type="checkbox"/> Birth registration form (Please obtain the doctor's Birth Certificate on the right side of the form) <input checked="" type="checkbox"/> National Health Insurance Card (if you had one issued in Matsudo) <input checked="" type="checkbox"/> Parent's seal (if applicable) <input checked="" type="checkbox"/> Maternal & Child Health Handbook
Notification of Death (<i>Shibou Todoke</i>)	Within 7 days of the individual's death	Close relatives of the deceased, or people sharing the same residence, etc.	Municipal office of the city where the person died or where his/her domicile is registered, or that of the person submitting the notification	<input checked="" type="checkbox"/> Death notification form (Please obtain the doctor's Death Certificate [post mortem examination report] on the right side of the form) <input checked="" type="checkbox"/> Stamp seal of the person submitting the notification
Marriage Registration (<i>Kon-in Todoke</i>)	Anytime	Bride and groom	Municipal office of the city where either of the bride or groom reside, or has their domicile registered	<input checked="" type="checkbox"/> Marriage registration form <input checked="" type="checkbox"/> Both bride and groom's Certificate of Family Register (not required if both have their registered domicile in Matsudo) <input checked="" type="checkbox"/> Both bride and groom's signatures and seal stamps with their original surnames <input checked="" type="checkbox"/> Signature and seal stamp of 2 witnesses (on the notification form)
Divorce Registration (<i>Rikon Todoke</i>)	Anytime	Head of the Family Register, or either spouse	Municipal office of the city of residence, current registered domicile, or newly registered domicile	<input checked="" type="checkbox"/> Divorce notification form <input checked="" type="checkbox"/> Family Register (not required if their registered domicile is in Matsudo) <input checked="" type="checkbox"/> Both husband and wife's signatures and seal stamps <input checked="" type="checkbox"/> Signature and seal stamp of 2 witnesses (on the notification form)
Transfer of Registered Domicile (<i>Tenseki Todoke</i>)	Anytime	Head of the Family Register, or the spouse	Municipal office of the city of residence, current registered domicile, or newly registered domicile	<input checked="" type="checkbox"/> Notification form <input checked="" type="checkbox"/> Copy of Family Register <input checked="" type="checkbox"/> Seal stamp (Please use a separate seal for the head of the Family Register and the spouse)

※ The table above only applies to Japanese nationals. The requirements for foreign nationals are different, so please inquire at the Resident Administration Div. or a branch office.

※ Please contact the Resident Administration Div. or a branch office for further information regarding other forms of registration, or for cases where a proxy needs to submit registrations.

※ Registration forms are available at the Resident Administration Div. and branch offices. You may use the forms acquired at city/ward offices of other municipalities.

※ Birth/death registration forms may be available at some medical institutions, as they require a doctor's certification.



(3) ひっこし

▶ 市民課 TEL : 047-366-7340

引っ越しやそれに係る手続きについて市民課または各支所にてお受けします。

届出名称	届出期間	届出人	必要なもの
市外から松戸市に引っ越し 転入届	転入した日から14日以内	本人または 同居世帯員	<input checked="" type="checkbox"/> 転出証明書 (引っ越し前の役所から発行されたもの) <input checked="" type="checkbox"/> 在留カード / 特別永住者証明書 (いずれか1つ) <input checked="" type="checkbox"/> マイナンバーカード / 住民基本台帳カード (持っている人)
国外から松戸市に引っ越し	日本に来てから14日以内		<input checked="" type="checkbox"/> 在留カード (持っている人) <input checked="" type="checkbox"/> パスポート (上記を持っていない人)
松戸市内で引っ越し 転居届	転居した日から14日以内		<input checked="" type="checkbox"/> 在留カード / 特別永住者証明書 (いずれか1つ) <input checked="" type="checkbox"/> 国民健康保険被保険者証 (持っている人) <input checked="" type="checkbox"/> マイナンバーカード / 住民基本台帳カード (持っている人)
松戸市から松戸市外に引っ越し 転出届	他の市町村に引っ越し前(前後)14日以内		<input checked="" type="checkbox"/> 在留カード / 特別永住者証明書 (いずれか1つ) <input checked="" type="checkbox"/> 国民健康保険被保険者証 (持っている人)
松戸市から国外へ引っ越し 転出届 (国外転出)	他の国に引っ越し前(前後)14日以内		<input checked="" type="checkbox"/> 在留カード / 特別永住者証明書 (いずれか1つ) <input checked="" type="checkbox"/> 国民健康保険被保険者証 (持っている人) <input checked="" type="checkbox"/> マイナンバーカード / 住民基本台帳カード (持っている人)

- ※ 届出人が代理人となる場合は、上記の他、本人または同居世帯員からの委任状を持参してください。
- ※ 外国人住民の転入・転居届の際は、異動する人全員の在留カード・特別永住者証明書を持参してください。
- ※ 外国人住民が複数いる場合や、新たに世帯員が増える場合は、続柄を確認できる書類が必要になる場合があります。
- ※ 国外への転出届の場合は、通知カードかマイナンバーカードを窓口を持参してください。
- ※ マイナンバーカードを持っている人は、マイナポータルからオンラインで転出届を出せます。

詳しくはマイナポータルのホームページを確認してください。

詳しくはこちら



<https://myna.go.jp>

(4) かくしゅうめいしよ

▶ 市民課 TEL : 047-366-7340

各種証明書を申請することができます。申請者の本人確認を行います。本人確認書類を持参してください。

	証明書の種類	手数料
住民票関係	住民票・除住民票・住民票記載事項証明書 など	1通 300円～
戸籍関係	戸籍全部・個人事項証明 など	1通 450円～
各種証明書	不在住証明書・身分証明書 など	1通 300円～
印鑑登録関係	印鑑登録証明書 など	1通 300円～
マイナンバー関係	マイナンバーカード (紛失等による再交付) など	1通 800円～

(3) Procedures for Moving

▶ Resident Administration Division TEL: 047-366-7340

Services for procedures regarding moving are provided at branch offices, as well as at the Resident Administration Div.

	Types of Notification	When to Register	To be Submitted by	Required Items
Moving to Matsudo from another city in Japan	Moving-in	Within 14 days of moving	The individual, or another member of the same household	<input checked="" type="checkbox"/> Transfer Certificate (issued by the city/ward office of the old address) <input checked="" type="checkbox"/> Residence Card, or Special Permanent Residence Certificate <input checked="" type="checkbox"/> "My Number" Card or basic resident registration card (if you have it)
Moving to Matsudo from another country		Within 14 days of moving to Japan		<input checked="" type="checkbox"/> Residence Card (if you already have) <input checked="" type="checkbox"/> Passport (if you have not received the Residence Card)
Moving within Matsudo	Change of Address	Within 14 days of moving		<input checked="" type="checkbox"/> Residence Card, or Special Permanent Residence Certificate <input checked="" type="checkbox"/> National Health Insurance Card (if applicable) <input checked="" type="checkbox"/> "My Number" Card or basic resident registration card (if you have it)
Moving from Matsudo to another city in Japan	Moving-out	Before moving out		<input checked="" type="checkbox"/> Residence Card, or Special Permanent Residence Certificate <input checked="" type="checkbox"/> National Health Insurance Card (if applicable)
Moving from Matsudo to another country	Moving-out (Moving abroad)	Before moving out		<input checked="" type="checkbox"/> Residence Card, or Special Permanent Residence Certificate <input checked="" type="checkbox"/> National Health Insurance Card (if applicable) <input checked="" type="checkbox"/> "My Number" Card or basic resident registration card (if you have it)

※ Other than the case where a member of the same household is filing for the person who just moved in with them, proof indicating that the person moving has granted Power of Attorney to the submitter is required, in addition to the items above, if a proxy is submitting the registration.

※ Please bring the Residence Card or Special Permanent Residence Certificate for all members of the household who are relocating if they are foreign nationals.

※ Documents proving the relationship between household members may be required in cases where there are two or more foreign residents, and/or when a new member is joining the household.

※ Please bring your Notification Card or "My Number" card when notifying for moving abroad.

※ If you have a My Number Card, you can submit a moving-out notification online through MyNa Portal. For details, please visit the MyNa Portal website.



<https://myna.go.jp>

(4) Obtaining the Certificates

▶ Resident Administration Division TEL: 047-366-7340

You can obtain various certificates by application. Please bring proof of identification.

	Types of Certificate	Issuance Fee (per copy)
Residence Certificate	Residence Certificate, Certificate of deleted residence, Certificate of matters recorded in the Residence Certificate, etc.	300 yen ~
Family Register	Certificate of all matters, Certification for personal items, etc.	450 yen ~
Proof Documents	Certificate to prove that the person does not reside at the address, proof of identification, etc.	300 yen ~
Seal Registration	Seal Registration Certificate, etc.	300 yen ~
"My Number"	"My Number" Card (re-issuance), etc.	800 yen ~



(5) 本人確認に必要な書類

▶ 市民課 TEL : 047-366-7340

転入・転出等の届出や各種証明書を取得する際、窓口に来る人の本人確認を行います。
 窓口にお越しいただく際は、**本人確認書類 A** から**1**つ。持っていない人は**本人確認書類 B** から**2**つ、または**本人確認書類 B** と**本人確認書類 C** を**1**つずつ持参してください。

※ **本人確認書類 A** を持っていない人は、**戸籍関係**、**印鑑登録関係**、**マイナンバー関係**で必要な**本人確認書類 B・C**が異なります。詳細は市民課、各支所へお問合せください。

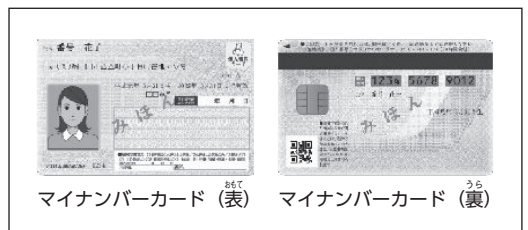
本人確認書類 A	本人確認書類 B	本人確認書類 C
在留カード、パスポート、特別永住者証明書、運転免許証、マイナンバーカード、住民基本台帳カード（写真付き）、身体障害者手帳など	国民健康保険証、後期高齢者保険証、介護保険証、健康保険証、年金手帳、年金証書、生活保護受給者証明書、住民基本台帳カード（写真なし）など	学生証、社員証など

(6) マイナンバー

▶ 市民課 TEL : 047-366-7340

① マイナンバーとは

社会保障や税、災害対策の分野で使われる12桁の番号で、日本に住民票のある外国人にもマイナンバーは付番されます。2020年5月25日以降、日本に入国し、住民登録をした時点で、マイナンバーが記載された個人番号通知書が郵送で届きます。希望者は顔写真とICチップ付のマイナンバーカードも申請できます。



▶ マイナンバー総合フリーダイヤル

TEL : 0120-0178-26 (マイナンバー制度に関すること)

0120-0178-27 (マイナンバーカード等に関すること)

対応言語：英語・中国語・韓国語・スペイン語・ポルトガル語

対応日時：月曜～金曜 9：30～20：00 土曜・日曜・祝日 9：30～17：30

② マイナンバーカード申請方法

申請書を送付する	交付通知書を受領する	マイナンバーカードを受領する
個人番号通知書と併せて送付された申請書に必要事項を記入の上、同封の返信用封筒を利用して申請してください。郵送の他にパソコン等で申請用ウェブサイトからの申請もできます。	交付通知書が後日お客様の自宅に送付されます。カードの受取方法の詳細等をご確認ください。	交付窓口へ必要な持ち物をお持ちになり、暗証番号を設定してマイナンバーカードを受け取ってください。

・ マイナンバーカード総合サイト (地方公共団体情報システム機構)

マイナンバーカード・通知カードに関する情報を掲載した多言語ウェブサイトです。

<https://www.kojinbango-card.go.jp>

(5) Proof of Identification

▶ Resident Administration Division TEL: 047-366-7340

Individuals submitting registrations and/or applying for certificates are required to provide proof of identification. Please bring **ONE of the items from Category A, TWO from Category B, or ONE each from Category B & C.** ※ In cases where one does not have an **identification document A, the identification documents B and C** required for family registry, Seal Registration, and "My Number" Card will differ. Please contact the Resident Administration Div. or a branch office for more information.

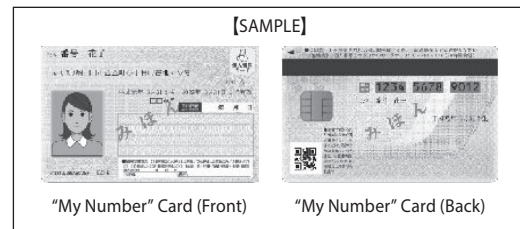
Category A	Category B	Category C
Residence Card, Passport, Special Permanent Residence Certificate, Driver's License, "My Number" Card, basic resident registration card (with ID photograph), Disability Certificate, etc.	National Health Insurance Card, Latter-stage Elderly Healthcare System Insurance Card, Nursing Care Insurance Card, Health Insurance Card, Pension Book, Pension Certificate, Certificate for Public Assistance Recipient, basic resident registration card (with no ID photograph)	Student ID, Employee ID, etc.

(6) My Number

▶ Resident Administration Division TEL: 047-366-7340

① Individual number, "My Number"

My Number is a 12-digit numbering system that enables the linking of personal information across multiple fields, such as social welfare, tax record, and disaster measures. Each and every person in Japan, including registered foreign residents, has a My Number. After May 25, 2020, people who enter Japan and register as a resident will receive a My Number Notice Letter containing their My Number by mail. You may apply for the issuance of your My Number Card that contains an IC-chip and the ID photograph.



▶ Toll-Free My Number Call Center (Multilingual Service)

TEL: 0120-0178-26 (Concerning My Number System)

0120-0178-27 (Concerning the My Number Card, etc.)

Supported Languages: English, Chinese, Korean, Spanish, and Portuguese

Call Center Hours: Weekdays : 9:30 am ~ 8:00 pm, Weekends and national holidays : 9:30 am ~ 5:30 pm

② Application for issuance of My Number Card

Send application by mail	Receive Notice of Issuance	Receiving My Number Card
Complete the application form that was sent to you along with the "My Number Notice Letter". Send it by mail in an enclosed return envelope. You may also apply online via designated website.	Notice of Issuance (post card) will be delivered to you by mail. Please check on the notice the details for receiving My Number Card.	Visit the service counter with the required items described on the Notice of Issuance. At the counter, you will be asked to set a PIN to receive your My Number Card.

• Comprehensive website for My Number Card

(The Japan Agency for Local Authority Information Systems)

Multilingual website that offers comprehensive information on My Number Card and Notification Card.

<https://www.kojinbango-card.go.jp>



3 ほけん ねんきん 保険・年金

(1) 国民健康保険

▶ 国保年金課 TEL : 047-712-0141 (国民健康保険コールセンター)

国民健康保険とは、病気やけがをしたとき経済的負担ができるだけ軽くなるように、普段から各々の収入に応じてお金(保険料)を出し合い、医療費にあてていくという「助け合いの制度」です。日本では、誰もが安心して医療を受けられるように、**全ての人が健康保険に加入しなければなりません。**

国民健康保険に加入しなければならない人

国民健康保険には、次の人を除き、必ず加入しなければなりません。

- ・ 職場の健康保険などに加入している人とその扶養家族の人
- ・ 後期高齢者医療制度に加入している人
- ・ 生活保護を受けている人

① 国民健康保険に入るとき・やめるとき

世帯主は14日以内に届け出てください。
 取り扱い窓口：国保年金課(市役所本館1階)、各支所
 (※ 松戸駅構内の行政サービスセンターでは取り扱っていません。)

以下の書類をお持ちください

- ☑ 届出人と該当者のマイナンバーを確認できる書類
- ☑ 届出人の本人確認書類(運転免許証、パスポート、マイナンバーカードなど)
- ☑ 委任状(届出人と該当者の住民票が別世帯の場合)

国民健康保険に入るとき		国民健康保険をやめるとき	
こんなとき	必要なもの	こんなとき	必要なもの
他の市区町村から転入してきたとき	☑ 他の市区町村の転出証明書	他の市区町村へ転出するとき	☑ 国民健康保険被保険者証
他の健康保険をやめたとき 他の健康保険の被扶養者でなくなったとき	☑ 健康保険資格喪失証明書	他の健康保険に入ったとき 他の健康保険の被扶養者になったとき	☑ 国民健康保険被保険者証 ☑ 他の健康保険被保険者証(後者が未交付のときは、加入したことを証明するもの)
子どもが生まれたとき	☑ 母子健康手帳	加入者が死亡したとき	☑ 国民健康保険被保険者証
生活保護を受けなくなったとき	☑ 生活保護受給証明書	生活保護を受けるとき	☑ 国民健康保険被保険者証、 生活保護受給証明書
その他こんなとき	必要なもの		
住所、世帯主、氏名などが変わったとき	☑ 国民健康保険被保険者証		
国民健康保険被保険者証をなくしたとき、汚損したとき	☑ 本人確認書類(汚損した国民健康保険被保険者証)		

② 国民健康保険料

国民健康保険に加入したら、保険料(お金)を払ってください。保険料は世帯主(家族を代表する人)が決められた日までに払います。

保険料は口座振替(*)で払ってください。口座振替のやり方は、国保年金課で聞いてください。

* 口座振替=銀行などの口座からお金を引くこと

お金を払うのが遅くなると...

督促状、催告書を送ります。払うお金が多くなることがあります。

ずっとお金を払わないと...

市役所が保険料をあなたの貯金や給料から取る(差し押さえる)ことがあります。

※ お金を払うことができないときは、国保年金課(市役所本館1階)に相談してください。



(1) National Health Insurance

▶ National Health Insurance and Pension Division TEL: 047-712-0141

National Health Insurance is a system intended to serve as mutual aid for medical expenses. We all make payments on a regular basis (insurance premiums), scaled to our income, so that our financial burden will be as light as possible when we are ill or injured. **In Japan, all residents are required by law to participate in the public health insurance system** so that everybody has equal access to medical treatment.

① Enrolling-in and withdrawing-from National Health Insurance

Please notify the National Health Insurance and Pension Division (1F Main Bldg., City Hall) Or, a branch office, within 14 days if you apply in the following cases.

※ This service is not handled by the Municipal Services Center at Matsudo Station

People required to participate in National Health Insurance

Every resident in Matsudo is required to participate in the National Health Insurance system, except for those who fall into the following categories -

- Persons who already participate in the corporate health insurance system, and their dependents
- Persons who already participate in the Latter-stage Elderly Healthcare System
- Persons who are receiving Public Assistance

Bring the followings for the procedure

- ☑ An item to verify the My Number of the participant concerned and the person notifying
- ☑ Proof of identification for the person notifying. (Driver's license, passport, My Number Card with photo ID)
- ☑ Power of Attorney (If the registered address of the person notifying differs from the participant)

Procedures for participating in National Health Insurance	
When	Required items
Moving-in to Matsudo from another municipality	☑ Transfer Certificate from the city/ward office of the old address
Withdrawing from another health insurance, or when no longer the dependent of an insured person	☑ Certificate of loss of qualification for health insurance (<i>Kenko Hoken Shikaku Sousitsu Shomeisho</i>)
Birth of a child	☑ Maternal and Child Health Handbook
Terminating Public Assistance payments	☑ Public Assistance Recipient Certificate

Procedures for withdrawing from National Health Insurance	
When	Required items
Moving-out from Matsudo	☑ National Health Insurance card
Switching to another health insurance, or when becoming the dependent of an insured person	☑ National Health Insurance card, the new health insurance card (bring a proof of enrollment if this card is not issued yet)
Death of an insured person	☑ National Health Insurance card of the deceased
Starting to receive Public Assistance payments	☑ National Health Insurance card, Public Assistance Recipient Certificate

Other procedures	Required items
Change of address, head of the household, name etc.	☑ National Health Insurance card
Loss/damage of the National Health Insurance card	☑ Proof of identification (and the damaged National Health Insurance card, if possible)

② National Health Insurance Fee

When you enroll in the National Health Insurance program, you are required to pay for its premiums (fees). The head of the household (person who represents the whole family) will pay the insurance premiums by the payment due date.

The National Health Insurance fee shall be paid via "kouza furikae" (automatic bank transfer). Please contact the National Health Insurance and Pension Div. regarding the procedures on how to set up account transfers.

What will happen if your premium payment is late ...?

Letter of reminder/demand will be mailed. The amount of your premium payment may increase if overdue charges are applied.

What will happen if you do not pay for the premiums ...?

Your personal assets, such as your salaries and bank savings may be seized by the city as insurance premiums.

※ Please consult with the National Health Insurance and Pension Div. (1F Main Bldg., City Hall) if you are experiencing difficulties paying your insurance premiums.



(2) 後期高齢者医療制度

▶ 国保年金課 後期高齢者医療班 TEL : 047-712-0141 (国民健康保険コールセンター)

住民登録をしている75歳以上(一定の障害があるかたで、加入を希望する65歳以上)の人は、後期高齢者医療制度に加入することになります。外国人も在留期間が3か月を超える場合は、後期高齢者医療制度の加入者となります。ただし、特定活動の在留資格で、医療を受けるために入国した場合などは加入できません。

(3) 国民年金

▶ 国保年金課 国民年金班 TEL : 047-366-7352

① 国民年金とは

日本では現役世代(被保険者)と高齢世代(受給者)の「社会的助け合い」のシステムが基礎となっています。
原則、日本国内に住所がある20歳以上60歳未満の全ての人たちは、国籍を問わず国民年金に加入しなければなりません。国民年金には老齢基礎年金、障害基礎年金、遺族基礎年金があり、支給要件や給付額については、お問合せください。

② あなたの加入する国民年金の種別と保険料の納付方法

種別	年齢等	対象者	納付方法	希望すれば加入できる人	特例任意加入
第1号被保険者	20歳～60歳未満	自営業者・無職の人・フリーター・学生等第2号及び第3号被保険者に該当しない人	日本年金機構から送付される納付書による支払口座振替制度もあります。	任意加入被保険者	65歳に達しても年金受給権が確保できない人は、70歳になるまでの間で受給権を得るまで加入することができます。(1965年4月1日以前に生まれた人)
第2号被保険者	就職時～65歳未満	厚生年金加入者	厚生年金保険料として給料から天引きされます。		
第3号被保険者	20歳～60歳未満	厚生年金加入者に扶養されている配偶者	配偶者の加入する厚生年金が制度全体として負担します。		

③ 保険料の支払いが困難な人

第1号被保険者(自営業者、無職の人)は個人で保険料を納めなければなりません。病気、失業、営業不振などで保険料を納めるのが困難な人は、国民年金の窓口申請し、承認されると保険料が全額または3/4・半額・1/4免除される制度があります。50歳未満の人には、保険料の納付が猶予される納付猶予制度、学生には、学生期間中の保険料の納付が猶予される学生納付特例制度があります。なお、免除された保険料は、10年以内であればさかのぼって納めることができます。



(2) Latter-stage Elderly Healthcare System

▶ National Health Insurance and Pension Division, Latter-stage Elderly Healthcare Unit TEL: 047-712-0141

People who registered their residence in Matsudo, and who age 75 years (for those who have sufficient disability, 65 years) and older may participate in the Latter-stage Elderly Healthcare System. Foreign residents who stay in Japan longer than 3 months will also be able to participate in this system. However, those who entered Japan with a Designated Activities Visa for the purpose of receiving medical treatment can not participate in the system.

(3) National Pension

▶ National Health Insurance and Pension Division TEL: 047-366-7352

① Japanese National Pension System

The National Pension System is designed to financially support our whole society with an inter-generational support system (i.e. the working generation supports the retired generation, and so forth).

All people who are registered to reside in Japan and aged between 20 and 59, regardless of their nationality, must be covered by the National Pension system by law and must pay contributions. National pension systems pay not only for the pensions of the elderly, but also for disability pensions and survivor's pensions for individuals in times of financial difficulty. Please contact the National Health Insurance and Pension Div. for more information regarding provision conditions and amounts, etc.

② National Pension Coverage Categories and Methods of Paying Contributions

	Category	Age	Subject	Payment Method		
Persons who must enroll in the system	Category I insured persons	Between 20 and 59	Those who are not Category II or Category III insured persons, such as, students, self-employed individuals, unemployed, or part-time workers	Make contribution payments either via payment slips delivered by the Japan Pension Service, or via bank transfer.	Voluntary enrollment	Voluntary basis participant eligibility <ul style="list-style-type: none"> ● Persons between ages 60 and 64 who reside in Japan ● Persons between ages 20 and 64, who are of Japanese nationality and residing overseas
	Category II insured persons	Beginning of employment to age 64	Persons covered by the Employees' Pension System	Contribution payments are automatically deducted from one's salary, and the employer will take care of the paperwork filing on behalf of the employee.		
	Category III insured persons	Between 20 and 59	Dependent spouse of a Category II insured person	These persons' contributions are covered by the contributions paid by the spouse (Category II insured persons).	Special voluntary enrollment	Persons aged 65 to 69 years who have not satisfied the minimum qualifications may enroll up to 70 of age until they are qualified. (Those born on or before April 1, 1965)

③ When there are difficulties paying contributions

Category I insured persons (self-employed, unemployed persons, etc.) have to make contribution payments themselves. There are relief measures for those who have difficulties making contribution payments due to illness, unemployment, or business slump, etc. They may be deemed eligible to receive full, 3/4, half, or 1/4 exemption, by submitting an application at the National Health Insurance and Pension Div. counter. If you are under 50, the Contributions Postponement System allows you to postpone your contribution payments, and if you are a student, you may be allowed to postpone contribution payments using the Special Payment System for Students. You may retroactively make payments for past contribution-exempted periods up to the past 10 years.



④ 短期在留外国人の脱退一時金

日本国籍を有しない人が、国民年金又は厚生年金被保険者資格を喪失し、日本を出国する場合、日本に住所を有しなくなってから2年以内に脱退一時金を請求することができます。

対象者	申請に必要な書類
<p>脱退一時金は、次のすべての条件に該当するときに請求することができます。</p> <ul style="list-style-type: none"> 日本国籍を有していない人 国民年金の第1号被保険者としての保険料納付済期間の月数、又は厚生年金保険の被保険者期間の月数が6か月以上ある人（免除期間がある方はお問合せください。） 日本に住所を有していない人 <p>※再入国許可・みなし再入国許可を受けて出国する場合は、転出届の提出をしたとき。</p> <ul style="list-style-type: none"> 年金（障害手当金を含む）を受ける権利を有したことがない人 	<p>下記の書類をご用意の上、申請ください。</p> <ul style="list-style-type: none"> <input checked="" type="checkbox"/> 脱退一時金請求書 <input checked="" type="checkbox"/> パスポートの写し（氏名・生年月日・国籍・署名・在留資格が確認できるページ） <input checked="" type="checkbox"/> 日本国内に住所を有しなくなったことを明らかにできる書類 <input checked="" type="checkbox"/> 銀行が発行した証明書等（銀行名、支店名、支店の所在地、口座番号、請求者本人の口座名義が確認できる書類） <input checked="" type="checkbox"/> 基礎年金番号が確認できる書類

※ 脱退一時金を受け取った場合、脱退一時金の計算の基礎となった期間は年金加入期間ではなくなります。詳しくは、最寄りの日本年金機構の年金事務所あるいは、国保年金課 国民年金班までお問合せください。なお、申請書類の提出先は日本年金機構になります。

※ 脱退一時金の支給金額は、日本の年金制度に加入していた月数に応じて、計算されます。

かいごほけん
(4) 介護保険

▶ 介護保険課 TEL: 047-366-7370

介護保険は、介護を必要とする状態となっても自立した生活ができるよう、高齢者の介護をみんなで支える仕組みです。65歳以上で介護認定された人がサービスを利用することができます。40歳から64歳の方でも年をとったことによるおこる病気で介護認定された方は利用できます。

① 保険料の支払い方法

保険料は、年齢により支払い方法が異なります。

年齢	支払い方法
65歳以上	納め方は、普通徴収（納付書）と特別徴収（年金天引き）の2通りに分かれます。年金天引きが開始されるまでの間は、納付書を送付しますので、期日までに支払ってください。
40歳から65歳未満	国民健康保険に加入している方 国民健康保険料に介護保険料が含まれます。世帯主が納めます。
	職場の健康保険に加入している方 給与から介護保険料が引かれます。

② 利用方法

介護サービスを利用するには、要介護・要支援認定を受ける手続きが必要です。

【窓口】 介護保険課、各支所

【申請に必要なもの】

市役所の窓口へ提出するもの	主治医または医療機関へ提出するもの
<ul style="list-style-type: none"> <input checked="" type="checkbox"/> 要介護（要支援）認定申請書 <input checked="" type="checkbox"/> 介護保険被保険者証 <input checked="" type="checkbox"/> 医療保険の保険証（写し） <p>※申請書に医療保険情報をご記入いただけます。</p>	<ul style="list-style-type: none"> <input checked="" type="checkbox"/> 問診票



④ Lump-sum Withdrawal Payments (Exclusive to Non-Japanese Citizens)

If a non-Japanese person who was previously covered by the National Pension System or Employees' Pension System loses qualification and leaves Japan, he/she can claim the payments within two years after departing Japan.

Subject	Required Documents
<p>You may claim Lump-sum Withdrawal Payments if you satisfy all of the following conditions:</p> <ul style="list-style-type: none"> You are not a Japanese national. You have/had been covered under the National Pension (as a Category I Insured person) or Employees' Pension for six or more months in total. (Please inquire if you had a contribution-exempted period.) You no longer have a registered address in Japan. <ul style="list-style-type: none"> ※ In the case that you are leaving Japan with a Re-entry Permit or a Special Re-entry Permit, you may apply for withdrawal when you notify the municipal office that you are moving out. You have never been entitled to Japanese public pension benefits (including Disability Allowance). 	<p>Please have the following documents ready when submitting the application:</p> <ul style="list-style-type: none"> <input checked="" type="checkbox"/> Application for the Lump-sum Withdrawal Payments. <input checked="" type="checkbox"/> A copy of your Passport (the page where your name, date of birth, nationality, signature, and visa status are visible). <input checked="" type="checkbox"/> Document to prove your non-residency in Japan. <input checked="" type="checkbox"/> Document issued by a financial institution (something that shows the applicant's account name, bank name, branch name, branch address, and account number). <input checked="" type="checkbox"/> Document that shows your Basic Pension Number.

※ Coverage periods from which you claimed past payments will no longer be considered when applying for other Japanese pension benefits. For more details, please inquire with your nearest Japan Pension Service office or with the Matsudo City National Health Insurance and Pension Div. Please note that applications are accepted at the Japan Pension Service office.

※ The total payment amount you can claim depends on the number of your contribution period months.

(4) Long-term Care Insurance ▶ Long-term Care Insurance Division TEL: 047-366-7370

Long-term Care Insurance is a system in which society as a whole support the independent living of those face the need for long-term care.

People aged 65 years or older who have been certified to utilize nursing care are eligible for this service. People between the ages of 40 and 64 are also eligible if certified for usage of nursing care due to specific age-related diseases.

① Long-term Care Insurance Fee

The method of payment differs depending on the age of the insured.

Age	Method of Collection
Persons aged 65 or over	There are two ways to pay premiums: "Futsu choshu (regular collection)" using payment slips, and "Tokubetsu choshu (special collection)" by payroll deduction. The city will send payment slips until payroll deductions begin, so please pay by the due date.
Persons aged 40 to 64	National Health Insurance: Long-term Care Insurance premium is included in the National Health Insurance payment which is paid by the head of the household.
	Employee's Health Insurance: Premiums shall be deducted from their salary.

② Procedures for use

You must go through the process of obtaining the long-term care requirement certification or support requirement certification in order to use the nursing care services.

[Service Counter]

Long-term Care Insurance Division or a branch office

[Required Items]

Documents to submit to the City Hall	Document to submit to one's primary doctor/ medical institution
<ul style="list-style-type: none"> <input checked="" type="checkbox"/> Application for certification for long-term care/ support requirement <input checked="" type="checkbox"/> Long-term care insurance card <input checked="" type="checkbox"/> A copy of health insurance card ※ Health insurance information shall be filled in on the application form. 	<ul style="list-style-type: none"> <input checked="" type="checkbox"/> Medical questionnaire



4 ぜいきん 税金

(1) 税金

▶ 市民税課 TEL : 047-366-7322

① 住民税 (市民税・県民税)

住民税とは、その年の1月1日時点で市内に居住があった人などが納めなくてはならない個人市民税と県民税を合わせたものです。住民税には課税所得金額に一律10% (市民税6%・県民税4%) をかけた「所得割」と市民税3,500円と県民税1,500円の合計5,000円の「均等割」があり、その合計が住民税の年税額となります。

松戸市に住民税を納めなくてはならない人	
<ul style="list-style-type: none"> 1月1日時点で松戸市に居住があり、前年中に一定以上の所得額※がある人 1月1日時点で松戸市に住所はないが、松戸市に事業所があり、前年中に一定以上の所得額※がある人 (均等割のみ) 	

※ 住民税が発生する所得額については、扶養親族の人数や障害があるかなどによって異なります。詳しくは市民税課までお問合せください。

② 住民税の納め方と決定方法

納付種別	対象	納付方法	住民税の決定方法
とくべつしょうしゅう 特別徴収	かいしゃ など 会社などで働いている人	まいつき きゅうよ 毎月の給与から住民税が引かれ、会社が本人に代わって市へ納める方法です。	つと さき きゅうよ しらいほうこくしょ おく 勤め先から給与支払報告書が送られることで住民税が決定します。
ふつうしょうしゅう 普通徴収	じょうき いがい ひと 上記以外の人	のうぜいしゃ し ちよくせつ ぜいきん おさ ほうほう 納税者が市へ直接、税金を納める方法です。自営業者やフリーランスの方が主な対象となります。	こじん しぎょうぬし しょうじょう まった 個人事業主もしくは、収入が全くなかった場合などは、個人で申告をすることで住民税が決定します。

③ 申告

申告とは、その年の収入や支払った保険料、扶養していた親族等について申告書に記入し、提出することです。申告された内容により住民税が決定します。以下のような人は必ず申告をしてください。

申告の必要な人	申告に必要な書類
<p>その年の1月1日現在、松戸市に居住がある人で以下のいずれかに当てはまる人は申告の必要があります。</p> <ul style="list-style-type: none"> ▷ 会社から松戸市に給与支払報告書の提出がなかった人 ▷ 給与以外に所得がある人 ▷ 所得がなく、どなたの扶養にもなっていない人、もしくは扶養者が松戸市に住んでいない人 <p>※ なお、所得税の確定申告をした場合は住民税の申告は必要ありません。</p>	<ul style="list-style-type: none"> <input checked="" type="checkbox"/> 申告する年度の前年分の所得を証明する書類 <input checked="" type="checkbox"/> 申告する年度の前年分に支払った金額を確認できる控除証明書 <input checked="" type="checkbox"/> 障害者控除を受ける人は、障害者手帳又は証明書 <input checked="" type="checkbox"/> 学生の人は、学生証 <input checked="" type="checkbox"/> マイナンバーがわかるもの <input checked="" type="checkbox"/> 本人確認書類 (在留カード / 健康保険証 / 運転免許証 等)

④ 住民税証明書

住民税証明書は、その年の住民税の課税額、前年の所得額、扶養親族の人数などが書かれた書類で、課税か非課税かを証明するものです。(提出先の例) 出入国在留管理庁、公営住宅、健康保険組合、金融機関等

申請時に必要なもの

- 申請書 (窓口) に用意してあります。松戸市ウェブサイトからもダウンロードできます。
- 本人確認書類 (在留カード / パスポート / マイナンバーカード / 特別永住者証明書 / 運転免許証)
- 証明書発行手数料 : 1通につき 300円



税金

4 Taxation

(1) Taxation

► Resident Taxation Division TEL: 047-366-7322

① Residence Tax (Municipal/Prefectural)

Residence Taxes are municipal and prefectural taxes one pays annually to the municipality and prefecture one resided in as of January 1st of the year. The amount of annual residence taxes one must pay is the sum of two individual taxes: the “income-based amount”, which is a flat 10% of taxable income (6% for the municipal and 4% for the prefectural tax), and the “per capita amount” which is a flat rate of 5,000 yen (3,500 yen for the municipal and 1,500 yen for the prefectural tax).

Individuals who must pay Residence Tax
<ul style="list-style-type: none"> • Those who were registered residents of Matsudo City as of January 1st and who earned more than a certain income threshold* in the previous year • Those who possessed an office or other piece of real estate in Matsudo City as of January 1st (even if they do not possess a personal address) and who earned more than a certain income threshold* the previous year (required to pay only the per-capita amount)

*This income threshold varies depending on the number of dependents the individual is responsible for and whether the individual has a disability, etc. For more details, please contact the Resident Taxation Div.

② How to pay Residence Tax

Payment Type	Subject	Payment Method	Determining Residence Tax
Special Collection	Individuals working for a company, etc.	This is a process whereby every month employers automatically subtract a portion of an individual's wages to cover that individual's residence taxes.	Employers report their employees' income payments and other tax-relevant documents to the city, and based on that information the city determines each individual employee's residence tax amount.
Normal Collection	Other individuals	This is a process whereby an individual directly pays their taxes to the city. This method typically applies to individuals that are self-employed or considered freelancers.	Self-employed individuals, or individuals who earned no income last year, must file tax returns so that the city may determine their residence tax amounts.

③ Tax Returns

A tax return is a form one submits to their city where one reports their income, paid insurance premiums, dependents, and other relevant information from a given year. Residence tax amounts can be determined based on the information provided. The following individuals are required to file a tax return.

Individuals who must file a tax return	Items required for filing a tax return
<p>Those who were registered residents of Matsudo City as of January 1st of the given year, and who fall under one or more of the following categories:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▷ Individuals whose employer did not submit an income payment report to Matsudo City ▷ Individuals who earn additional income from supplemental sources ▷ Individuals who do not receive income and who are not considered dependents of any family member living within Matsudo City <p>Note: Individuals who have already filed an income tax return do not need to file a residence tax return.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ☑ Documents proving income from the previous year ☑ Documents proving tax-deductible expenses from the previous year ☑ Disability handbook or certificate (if applicable) ☑ Student ID (if applicable) ☑ A document that lists your My Number ID ☑ Official proof of identification (ex. residence card, health insurance card, driver's license, etc.)

④ Certificate of Residence Taxes

A Certificate of Residence Taxes is an official document that proves whether you are taxable or tax-exempt, which lists the residence taxes one has paid for a given year, income one has earned in the previous year, and the number of dependents one is responsible for. It can be used as proof of income and financial circumstances (taxation and tax exemption, etc.) when required by certain organizations such as the Immigration Services Agency of Japan, a public housing agency, health insurance associations, financial institutions, etc.

Items required to apply for a certificate

- ☑ Application form (hard copies available at the Resident Taxation Div., PDF available online on the City's website)
- ☑ Official proof of identification (one of the following: Residence card, passport, “My Number” card, Special Permanent Residence Certificate, driver's license)
- ☑ Issuance fee: 300 yen per copy



5 しゅっさん こそだ 出産・子育て

(1) 妊娠・出産の流れ

▶ 子育てセンター 母子保健担当室 TEL : 047-366-5180

下記の手続きを行う場合は、本人・居住地の確認のため顔写真がついた証明書（マイナンバーカード、運転免許証、在留カード、特別永住者証明書等）をお持ちください。

手続き・申込み	時期	必要なもの・手続き	担当窓口	TEL
母子健康手帳①の交付	妊娠 6 週間ごろ以降、できるだけ早く	<input checked="" type="checkbox"/> 妊娠届出書（窓口で配布） <input checked="" type="checkbox"/> 本人確認書類（顔写真付き） <input checked="" type="checkbox"/> マイナンバーカード <input checked="" type="checkbox"/> 妊娠を確認できるもの	市役所、および各支所内の市民健康相談室	047-366-7489
妊婦健康診査	妊娠期間中 14 回	<input checked="" type="checkbox"/> 母子健康手帳 <input checked="" type="checkbox"/> 妊婦健診受診票（母子健康手帳と一緒に交付）	中央保健福祉センター 小金保健福祉センター 常盤平保健福祉センター	047-366-7489
妊婦歯科健康診査	妊娠期間中 1 回	<input checked="" type="checkbox"/> 母子健康手帳 <input checked="" type="checkbox"/> 妊婦歯科健診受診券（母子健康手帳と一緒に交付）		047-346-5601
ママパパ学級	妊娠 16 週～ 32 週の間 に 2 回（変更となる場合があります）	<input checked="" type="checkbox"/> 母子健康手帳 <input checked="" type="checkbox"/> 筆記用具 <input checked="" type="checkbox"/> テキスト（参加時に配布） <input checked="" type="checkbox"/> 2 回目のみバスタオル		047-384-1333
妊婦訪問	妊娠中	妊娠中で訪問を希望する方や必要な人に保健師や助産師等の専門職が家庭訪問し、健康相談を受けます。		
産婦健康診査	出産から 2 週間後と 1 か月後	<input checked="" type="checkbox"/> 母子健康手帳 <input checked="" type="checkbox"/> 産婦健康診査受診票（母子健康手帳と一緒に交付）		
出産育児一時金②支給の手続き	出産前	「直接支払制度合意書」に記入して、医療機関に提出	各医療機関	—
ご出産と入院（日本では、約 4 日間入院します）				
出生届の提出	子どもが生まれてから、出生日を含めて 14 日以内	<input checked="" type="checkbox"/> 出生届書（病院から交付） <input checked="" type="checkbox"/> 母子健康手帳 <input checked="" type="checkbox"/> 国民健康保険被保険者証（松戸市の国民健康保険に加入された人が該当します） <input checked="" type="checkbox"/> 印鑑 <input checked="" type="checkbox"/> その他（家庭状況に応じて）	市民課	047-366-7340
児童手当③申請	出生届と同時に	<input checked="" type="checkbox"/> 認定申請書又は額改定届（窓口で配布）※ <input checked="" type="checkbox"/> 請求者の金融機関の通帳コピー <input checked="" type="checkbox"/> その他（家庭状況に応じて）	子育て支援課 児童給付担当室 ※申請書等は市の	047-366-3127
子ども医療費助成④申請	出生届と同時に	<input checked="" type="checkbox"/> 子ども医療費助成申請書（窓口で配布）※ <input checked="" type="checkbox"/> 子どもの健康保険証のコピー（加入予定の保護者の健康保険証でも可能）	ホームページ「松戸市出産・子育ての申請書ダウンロード」から出力できます。	
出産育児一時金②支給の手続き	出産時	出産時に加入の健康保険へお問合せください。下記の人が対象です。	国民健康保険に加入の人は国保年金課 上記以外の方はご加入の健康保険組合	047-712-0141 コールセンター）



出産・子育て

5

Pregnancy and Child Rearing

(1) Pregnancy Procedures and Checkups

▶ Children and Family Affairs Center -Mother & Child Health Office TEL: 047-366-5180

Photo identification, such as a My Number Card, a driver's license or a residence card, a Special Permanent Residence Certificate etc. is required in order to confirm your identity and residence.

Procedures /Applications	When	Required items and procedures	Office-in-charge	TEL		
Issuance of Maternal and Child Health Handbook ①	About 6 weeks after pregnancy	<input checked="" type="checkbox"/> Pregnancy Registration Form (available at the offices to the right) <input checked="" type="checkbox"/> Photo identification <input checked="" type="checkbox"/> My Number Card <input checked="" type="checkbox"/> Proof of pregnancy	Citizen Health Consulting Rooms in the City Hall and at branch offices	047-366-7489		
Expectant mother's medical checkup	14 times during pregnancy	<input checked="" type="checkbox"/> Maternal and Child Health Handbook <input checked="" type="checkbox"/> Checkup tickets (issued together with the Maternal and Child Health Handbook)	Chuo Health and Welfare Center Kogane Health and Welfare Center Tokiwadaira Health and Welfare Center	047-366-7489 047-346-5601 047-384-1333		
Expectant mother's dental checkup	Once during pregnancy	<input checked="" type="checkbox"/> Maternal and Child Health Handbook <input checked="" type="checkbox"/> Dental checkup tickets (issued together with the Maternal and Child Health Handbook)				
Mom-and-dad class	2 times (subject to change), between 16 weeks and 32 weeks of pregnancy	<input checked="" type="checkbox"/> Maternal and Child Health Handbook <input checked="" type="checkbox"/> Pen and notepad <input checked="" type="checkbox"/> Textbook (provided on site) <input checked="" type="checkbox"/> Bath towel (required only at the 2nd meeting)				
Maternal visitation	During pregnancy	After making an appointment by phone, a health nurse or a midwife will pay a home-visit for health counseling				
Postnatal medical checkup	Twice at 2 weeks and 1 month after giving birth	<input checked="" type="checkbox"/> Maternal and Child Health Handbook <input checked="" type="checkbox"/> Postnatal checkup tickets (issued together with the Maternal and Child Health Handbook)				
Processing for Lump-sum Birth Allowance ②	Before giving birth	Fill out the Agreement for the Direct Payment System form (<i>Chokusetsu Shiharai Seido Gouisho</i>), and turn it in to a medical institution			Please contact a medical institution	—
Hospitalization at child birth (approx. 4 days in Japan)						
Birth registration	Within 13 days after the birth of the child	<input checked="" type="checkbox"/> Birth Registration Form (issued from the medical institution) <input checked="" type="checkbox"/> Maternal and Child Health Handbook <input checked="" type="checkbox"/> National Health Insurance Card (if applicable) <input checked="" type="checkbox"/> Stamp seal <input checked="" type="checkbox"/> Other (depending on family situation)	Resident Administration Division	047-366-7340		
Application for the Child Allowance ③	When registering the birth of the child	<input checked="" type="checkbox"/> Application Form or Amount Modification Request Form (available at the counter & from HP, "syussan kosodate download") <input checked="" type="checkbox"/> Copy of bank book <input checked="" type="checkbox"/> Other (depending on family situation)	Family Assistance Division, Family Assistance Allowance Office	047-366-3127		
Application for the Children's Medical Expenses Subsidy ④	When registering the birth of the child	<input checked="" type="checkbox"/> Children's Medical Expenses Subsidy Application Form (available at the counter & from HP, "syussan kosodate download") <input checked="" type="checkbox"/> Copy of the child's or his/her parent's insurance card				
Processing for Lump-sum Birth Allowance ②	As soon as possible after the birth of the child	Please contact your insurance provider for details if any of the following applies; - Those who gave birth at a hospital in Japan and paid less than 420,000 yen - Those who did not use the Direct Payment System - Those who gave birth overseas	National Health Insurance and Pension Division (if the mother of the child is the participant)	047-712-0141 (Call Center)		
			Health Insurance Company (in cases other than above)	—		



手続き・申込み	時期	必要なもの・手続き	担当窓口	TEL
在留資格の取得	出生から30日以内	地方出入国在留管理官署にお問合せください。 (子どもが日本国籍でない場合)	地方出入国在留管理官署	—
本国政府への報告	出生から30日以内	大使館/領事館にお問合せください。(子どもが日本国籍でない場合)	大使館/領事館	—
特別永住許可申請	出生から60日以内	市民課にお問合せください。	市民課	047-366-7340

① 母子健康手帳

母子健康手帳とは、妊娠の経過、出産、乳幼児の健康診査、予防接種などを記録する、大事な手帳です。

② 出産育児一時金

出産にかかる費用が、国民健康保険もしくは勤務先で加入している健康保険から支払われる制度です。ただし、支給上限があります。

③ 児童手当

児童手当とは、子育てをする家計の負担を軽くし、児童の健やかな成長を支えるための手当で、中学校3年生までの児童を養育している家庭に支給されます。(所得制限有り)

④ 子ども医療費助成

子ども医療費助成とは、松戸市に住民登録がある高校3年生までの子どもの、通院・入院・調剤の医療費を助成する制度です。保険診療外の医療費(例：健診、予防接種等)など適用されない場合もあります。

(2) 乳幼児の健康

① 乳児家庭全戸訪問

生後4か月までの乳児がいるすべての家庭を、助産師・保健師が訪問して体重測定や健康相談をします。

② 乳幼児健康診査・相談

健康診査・相談	内容	健康診査・相談内容通知方法
新生児聴覚スクリーニング検査	生後50日以内の時期に出生した病院、または千葉県内の委託医療機関で受けてください。	母子健康手帳と一緒に受診票を交付
乳児健康診査	生後3～4か月、6～7か月、9～10か月の時期に市内の委託医療機関で受けてください。	生後2か月になる月の中旬に、個人に通知
乳児股関節健診	生後3～4か月の時期に、市内の委託医療機関で受けてください。	生後2か月になる月の中旬に、個人に通知
育児相談	乳幼児の健康相談、子育ての相談などを個別で受けています。	随時(各保健福祉センター・本庁・各支所の市民健康相談室)
赤ちゃん教室	おおむね1歳までの乳児と保護者を対象に、健康・離乳食・歯のことなどの情報提供や個別相談等を行います。	随時(参加申込みは各保健福祉センターまで)
離乳食教室	生後4か月～5か月の赤ちゃん(第1子)の保護者を対象に、栄養士が離乳食の進め方や作り方を話しします。	随時(参加申込みは各保健福祉センターまで)
1歳6か月児健康診査	1歳6か月児を対象に健康診査を行います。育児・栄養・むし歯予防についての相談も行います。	生後1歳6か月になる月の中旬に、個人に通知
わんぱく歯科くらぶ	2歳2か月～3歳5か月までの時期にむし歯予防教室を行っています。	1歳6か月児健康診査時に申し込みの案内をしています。
3歳児健康診査	3歳6か月児を対象に健康診査を行います。育児・栄養・むし歯予防についての相談も行います。	生後3歳5か月になる月の中旬に、個人に通知



出産・子育て

Procedures/ Applications	When	Required items and procedures	Office in charge	TEL
Visa registration	Within 30 days after the birth of the child	Please contact the Immigration Services Agency of Japan in your area (if the child's nationality is other than Japanese)	District Immigration Services Office	—
Registering for the country of the child's nationality	Within 30 days after the birth of the child	Please contact the relevant embassy/consulate (if the child's nationality is other than Japanese)	Embassy/Consulate	—
Application for Special Permanent Residence	Within 60 days after the birth of the child	Please contact Matsudo City Resident Administration Division	Resident Administration Division	047-366-7340

① Maternal and Child Health Handbook (*Boshi Techo*)

The Maternal and Child Health Handbook is a booklet containing important information regarding safe pregnancy, delivery, infant/children's health checkups and vaccinations, etc.

② Lump-sum Birth Allowance (*Shussan Ikuji Ichiji-kin*)

The Lump-sum Birth Allowance is a grant system to help cover childbirth expenses. The maximum amount covered by the allowance varies depending on your insurance, but it is paid by either National Health Insurance or by Corporate Health Insurance.

③ Child Allowance (*Jido Te-ate*)

The Child Allowance System aims to ease the financial burden of households with children below 16 years of age, and to promote their healthy growth. (There is an income limit)

④ Children's Medical Expenses Subsidy (*Kodomo Iryo-hi Josei*)

The Children's Medical Expenses Subsidy reduces the medical expenses incurred by Matsudo citizens below 19 years of age during hospital visits, hospitalizations, and for prescribed medications. Please be aware that there are medical expenses that are not covered by this system (e.g. medical treatments that are not covered under insurance, such as checkups and vaccinations, etc.).

(2) Infant Health

① Newborn visitations

A home visit by a health nurse or midwife, for the purposes of health counseling and weight measurements, etc. to all households in Matsudo City with infants ages 4 months and below.

② Infant medical checkups and consultation

Checkups & Consultation	Description	Letter of Notice and Application
Newborn hearing screening	The newborn baby is to receive the checkup at designated medical institutions within Chiba Prefecture or at the hospital where the baby was born within 50 days after the baby's birth.	A checkup ticket is issued together with the Maternal and Child Health Handbook
Infant medical checkups	The infant is to receive an individual checkup at designated medical institutions within Matsudo City at 3-4 months, 6-7 months, and 9-10 months old.	Checkup tickets will be mailed to each household around the time that the child will turn 2 months old.
Infant hip joint examination	The infant is to receive a personal hip joint examination at designated medical institutions within Matsudo City at 3-4 months of age.	Checkup tickets will be mailed to each household around the time that the child will turn 2 months old.
Child rearing consultation	A personal consultation for maternal & child health, and caring for children, etc.	Anytime at Citizen Health Consulting Rooms in Health and Welfare Centers across the City, the City Hall, and at branch offices.
Baby care class	Open to parents and children under about 1-year of age, and provides information regarding baby health, food and teeth, etc. and offers individual consultations, etc.	Anytime (Contact a Health and Welfare Center to register)
Baby food classes	For parents whose first child is between 4 to 5 months old, a nutritionist will talk about how to wean infants and prepare baby food.	Anytime (Contact a Health and Welfare Center to register)
18-month checkup	Children 18-months of age should participate in a group health checkup. Consultations for childcare, nutrition, and cavity prevention will also be provided.	The notification letter will be mailed to each household sometime around when the child turns 18-months old.
Wanpaku Dental Club	Classes regarding tooth-decay prevention are provided for children from 2 years and 2 months to 3 years and 5 months old.	Application is accepted at the time of the 18-month checkup.
3-year checkup	The 3-year, 6-months old children are to participate in a group health checkup. Consultations for childcare, nutrition, and cavity prevention will also be provided.	The notification letter will be mailed to each household sometime around when the child turns 3-years and 5-months old.



③ 予防接種

▶ 予防衛生課 TEL: 047-366-7483

乳幼児期に受ける定期予防接種の予診票（無料券）が冊子になった「定期予防接種ガイドブック」をお渡します。出生届または転居届を提出後、市民健康相談室にて申込みをしてください。海外で受けたことがある方は、その予防接種記録を持参してください。松戸市では、おたふくかぜ任意予防接種の費用助成も行っています。

予防接種名	対象年齢と接種回数	備考
ロタウイルス感染症	ロタリクス 出生6週0日から24週0日まで (2回経口接種) ロタテック 出生6週0日から32週0日まで (3回経口接種)	<ul style="list-style-type: none"> ● 個別接種のため委託医療機関で実施します。 ● 幼児・学童期に受けるものは、対象年齢になったときに個人通知します。 ※ 1：小学校就学前年度4月に個別通知 ※ 2：9歳誕生日前月に個別通知 ※ 3：小学6年生の4月に個別通知 ※ 4：小学6年生の4月に個別通知 ● 定期予防接種を受けるには住民確認が必要です。 ● 定期予防接種を受ける際「予防接種番号」が必要です。電話で申込みいただき、住民登録のある居住地へ郵送されます。
B型肝炎	1歳未満 (3回接種)	
Hib (ヒブ) 感染症	生後2か月～5歳未満 (4回接種)	
小児の肺炎球菌感染症		
DPT-IPV (ジフテリア・百日せき・破傷風・不活化ポリオ混合)	生後2か月～7歳6か月未満 (4回接種)	
BCG	1歳未満 (1回経皮接種)	
MR (麻疹・風疹混合)	第1期：1歳～2歳未満 (1回接種) 第2期：5歳以上7歳未満で小学校就学前年度 <u>4/1から3/31までの1年間</u> (1回接種) ※ 1	
水痘 (水ぼうそう)	1歳～3歳未満 (2回接種)	
日本脳炎	第1期：生後6か月～7歳6か月未満 (3回接種) 第2期：9歳～13歳未満 (1回接種) ※ 2	
DT (ジフテリア・破傷風混合)	第2期：11歳～13歳未満 (1回接種) ※ 3	
ヒトパピローマウイルス (子宮頸がん)	小学6年～高校1年生に相当する年齢の女性 (3回接種) ※ 4	

(3) 子育て支援

① 出産直後のサポート

産後ケア事業 (宿泊型・日帰り型・訪問型)	出産後、十分な育児の援助が受けられない場合、赤ちゃんが生後4か月未満まで産後のお母さんと赤ちゃんの心と体のケアや育児サポートをします。	こども家庭センター 母子保健担当室	TEL: 047-366-7489
出生直後の援助	生後4か月未満の新生児がいるご家庭は、会員として登録 (有料) することで、派遣された提携会員から簡単な調理やおむつ替えなどの援助を受けることができます。	まつどファミリー・サポート・センター	TEL: 047-330-2941



出産・子育て

③ Vaccination

▶ Preventative Health Division TEL: 047-366-7483

A booklet of vaccination screening questionnaires (free vouchers) for infants, the “Guidebook for Periodic Vaccinations”, will be provided. Please visit the Citizen Health Consulting Room after filing out the Birth Registration or moving-in notification in order to apply for the issuance of the booklet. Please bring a record of any vaccinations your child has received abroad before moving to Matsudo. Matsudo City also provides subsidies for voluntary mumps vaccination.

Vaccinations	Subject Age and Number of Innoculations	Note
Rotavirus	Rotarix: Between 6 weeks and 0 day - 24 weeks and 0 days of age (2 oral vaccinations) RotaTeq: Between 6 weeks and 0 day - 32 weeks and 0 days of age (3 oral vaccinations)	<ul style="list-style-type: none"> ● Please receive each vaccination individually at the designated medical institution. ● For vaccinations aimed at infants and school-aged children, individual households will be notified around the time their children turn the target age. ※ 1 : Notification is mailed individually in April of the year prior to enrollment in elementary school. ※ 2 : Notification is mailed individually in the month before the child's 9th birthday. ※ 3 : Notification is mailed individually in April of the child's 6th grade year. ※ 4 : Notification is mailed individually in April of the child's 6th grade year. ● Residential registration is required for receiving periodic vaccinations. ● The “Vaccination Number” is required to receive periodic vaccinations. Apply by phone to receive it by mail to your registered address.
Hepatitis B	Until 1 year of age (3 times)	
Hib vaccine	Between 2 months and 5 years of age (4 times)	
Pediatric pneumococcal		
DPT-IPV (Diphtheria-Tetanus-Per-tussis & Inactivated Polio Virus)	2 months - 7 years/6 months of age (4 times)	
BCG	Below 1 year of age (1 transdermal vaccination absorbed through skin)	
MR (Measles-Rubella)	1st stage: Between 1-2 years of age (1 time) 2nd stage: Between 5-7 years of age (within the year between April 1 and March 31 before entering elementary school) (1 time) ※ 1	
Chicken pox	Between 1-3 years of age (2 times)	
Japanese encephalitis	1st stage: 6 months - 7 years/6 months of age (3 times) 2nd stage: Between 9-13 years of age (1 time) ※ 2	
DT (Diphtheria-Tetanus)	2nd stage: Between 11-13 years of age (1 time) ※ 3	
Human papillomavirus (Cervical cancer)	Females between 6th grade and 10th grade (approx. 13-17 years of age) (3 times) ※ 4	

(3) Childcare Support

① Postpartum Support

Postpartum Care Services (Overnight Stays • Day Stays • Visits)	If you are unable to secure enough support for postpartum childcare until the baby is 4 months old, support is offered to help the child's and mother's mental and physical well-being.	Children and Family Affairs Center - Mother and Child Health Office	TEL : 047-366-7489
Postpartum Support	Postpartum Support For households with a newborn child less than 4 months of age, if you register (with a fee) to be an associate member, a support member can be sent to your home to help with simple chores, like cooking and changing diapers.	Matsudo Family Support Center	TEL : 047-330-2941



② 子どもが通う施設

<p>公立保育所・民間保育園・小規模保育事業・認定こども園</p>	<p>保護者の就労などの理由で、家庭で保育のできない保護者に代わって就学前のお子様を保育する施設です。</p>	<p>保育課</p>	<p>TEL : 047-366-7351</p>
<p>私立幼稚園</p>	<p>主に3歳から小学校就学前のお子さんが通う教育施設です。 入園手続きや、入園料・利用料などについては各幼稚園にお問合せください。 施設等利用給付認定（幼児教育無償化）手続きなど、制度に関することについては幼児教育課までお問合せください。</p>	<p>幼児教育課</p>	<p>TEL : 047-701-5126</p>

③ 子育てサポート

<p>一時預かり</p>	<p>一時預かりには一時利用と定期利用があります。詳しくはお問合せください。</p>	<p>保育課</p>	<p>TEL : 047-366-7351</p>
<p>ファミリー・サポート・センター</p>	<p>生後4か月から小学校6年生までのお子様がいらっしゃるご家庭は、会員として登録（有料）することで、派遣された提供会員から、保育や送迎などの支援を受けることができます。</p>	<p>まつどファミリー・サポート・センター</p>	<p>TEL : 047-330-2941</p>
<p>こどもショートステイ</p>	<p>保護者が疾病・出産などにより、家庭での育児が困難なときに、満1歳以上の子どもを一時的に預けることができます。</p>	<p>こども家庭センター</p>	<p>TEL : 047-366-3941</p>
<p>放課後 KIDS ルーム</p>	<p>図書室などの学校施設を活用して、小学生が放課後等に学習や体験活動ができる場所です。</p>		
<p>放課後児童クラブ</p>	<p>保護者が仕事などの理由で昼間家庭にいない小学生を放課後等にお預かりします。</p>		
<p>おやこ DE 広場 / 子育て支援センター</p>	<p>市内20か所のおやこ DE 広場と、8か所の子育て支援センターでは、親子で遊ぶ、仲間作り、育児相談などもできます。</p>	<p>子育て支援課</p>	<p>TEL : 047-366-7347</p>
<p>ほっとる一む等の一時預かり</p>	<p>通院や買い物に行く場合のような「ちょっとだけ子どもを預けたい」時に、4時間まで子どもを預けることができます。</p>		
<p>病児・病後児保育</p>	<p>病気の時や病気回復時のため、保育園に行けない子や家庭保育が困難な子を預けることができます。</p>		

④ 子育て・家庭相談

相談内容	相談先	TEL
	中央保健福祉センター	047-366-7489
母子の健康・栄養・歯科保健や育児	小金保健福祉センター	047-346-5601
	常盤平保健福祉センター	047-384-1333
子どもの心身の発達	こども発達センター	047-383-8111



② Facilities for Children

Public/Private/Small-scale Nursery Schools • Centers for Early Childhood Education and Care	These are facilities for preschool children who require childcare during the daytime because of the parents'/guardians' employment situation, etc.	Childcare Division	TEL : 047-366-7351
Private Kindergartens	These are education facilities designed for children between about 3 years old and elementary school ages. To learn more about private kindergartens, including how to apply, admission and usage fees, etc., please directly inquire at any kindergartens you are interested in. Please contact the Early Childhood Education Div. for more information about the free early-childhood education system, as well as the procedures for obtaining a "Benefit for the Use of Childcare Facility" certification.	Early Childhood Education Division	TEL : 047-701-5126

③ Childcare Support

Temporary Childcare	There are one-time and regular temporary childcare services available for families who need their child watched for a brief time.	Childcare Division	TEL : 047-366-7351
Family Support Center	For households with a child older than 4 months of age but not yet in junior high school, if you register (with a fee) to be an associate member, a support member can be sent to your home to help with chores, childcare, and transportation for your child between (nursery) school and home.	Matsudo Family Support Center	TEL : 047-330-2941
Short Stays for Children	In cases where a parent/guardian is hospitalized or has just given birth etc., and thus their children face difficulties living at home, this system can take care of your child aged 1 year and over for a brief time.	Children and Family Affairs Center	TEL : 047-366-3941
Afterschool KIDS Rooms	Afterschool KIDS Room is a place where elementary school students can study and participate in activities after school, etc. using school facilities such as the library, etc.	Family Assistance Division	TEL : 047-366-7347
Afterschool Kids Clubs	For parents/guardians who are not home during the daytime due to their work, etc., these clubs take care of your child after school has been dismissed.		
Public Indoor Play Areas (Oyako-DE-Hiroba)/ Child Support Center	There are 20 public play spaces and 8 parenting support centers within the city, where parents and children can play safely, bond with other families, or consult with childcare experts.		
"Hotto-Rooms" Short-term Childcare	For those times when you have a doctor's appointment, need to go shopping, or simply want someone to watch your child for a short time, this service can take care of your child for up to 4 hours.		
Childcare for a Sick/ Recovering Child	In the event that your child cannot attend a childcare center due to illness or recovery from an illness (and home care is too inconvenient), this service can take care of your child in the meantime.		

④ Childcare and Household Consultations

Consultation Topics	Point of Contact	TEL
Mother/child health • Nutrition • Dental health and childcare	Chuo Health and Welfare Center	047-366-7489
	Kogane Health and Welfare Center	047-346-5601
	Tokiwadaira Health and Welfare Center	047-384-1333
Child's mental and physical development	Development Support Center	047-383-8111



- 日本では、満6歳～満15歳までの9年間は義務教育期間です。
- 小学校は、満6歳を過ぎた最初の4月から入学することができ、6年間の教育を受けます。
- 小学校を卒業すると中学校に入学することができ、3年間の教育を受けます。
- 高等学校は、小学校及び中学校における義務教育を修了した人を対象に普通教育及び専門教育を行っており、通常3年間の教育を受けます。
- 日本で生活する外国籍の子どもも、公立の小中学校への入学を希望する場合は、日本国籍の児童生徒と同じ教育を無償で受けることができます。

(1) 学校案内・入学・転校

① 小学校 ▶ 学務課 TEL : 047-366-7457

市内には、小学校46校（公立45校、私立1校）があります。

● 小学校に入学する方法

市教育委員会では、新しく入学する児童の保護者に対し、就学時健康診断書通知書を10月中に、入学通知書を11月以降に送ります。この入学通知書には、児童名、生年月日、入学する学校名、入学の日が記入されています。入学児童のいる家庭で、この通知書が届かなかった場合は、お問合せください。また、入学通知書を発送後に本市に転入してきた場合は、転入届を提出した日以降に入学通知書を発行します。

※ 就学時健康診断

▶ 学務課 学校保健担当室 047-366-7459

翌年度小学校に入学予定の児童を対象に、毎年秋に就学前の健康診断を行っています。

② 中学校 ▶ 学務課 TEL : 047-366-7457

市内には、中学校22校（公立20校、私立2校）があります。

● 中学校に入学する方法

入学通知書は11月以降に送ります。

※ 小・中学校の新1年生については、入学時に、隣接学区かつ徒歩で安全に通学できる範囲の学校を選択することができます。

● 市立小・中学校に入学しない場合

国立・県立・私立の小・中学校などに入学が決定した場合は、入学通知書と入学する学校から交付される入学承諾書（または許可書）の原本を学務課へ提出してください。（郵送可）

③ 小中学校を転校するとき

▶ 学務課 TEL : 047-366-7457

● 転入するとき

- 前の学校でもらうもの…①在学証明書 ②教科用図書給与証明書
- 手続き…転居届を市役所の市民課・各支所に出すときに一緒に手続きいただけます。

● 転出するとき

- 在籍している学校でもらうもの…①在学証明書 ②教科用図書給与証明書
- 手続き…転出先で手続きを行ってください。

④ 特別支援学級

▶ 学習指導課 TEL : 047-366-7458

特別支援学級は、心身に障害をもつ児童生徒を対象にその障害に応じて特別の教育を行うために設立されたものです。市では、障害の内容に応じて、知的障害、言語障害、自閉症・情緒障害、聴覚障害、視覚障害、病弱の学級や通級指導教室を設置しています。

⑤ 松戸市立第一中学校みらい分校（夜間中学）

▶ 学務課 TEL : 047-366-7457

みらい分校は夜間の公立中学校です。

- 授業は、年間およそ200日、週5日あります。
- 中学校の教科を勉強します。
- 教員免許を持っている先生が教えます。
- しっかり勉強すれば、卒業証書をもらうことができます。
- 授業料はかかりません。

詳細は、下記HPをご覧ください。



教育委員会



みらい分校

6 Education

- Compulsory education in Japan lasts for 9 years from age 6 to age 15.
- Elementary school is open to children from the first April after the age of 6, and provides students 6 years of education.
- After completing elementary school, students can enter junior high school where they receive 3 more years of education.
- High schools provide general and specialized education for those who have completed their compulsory education at the elementary and junior high school levels, and usually lasts 3 more years.
- Children of foreign nationalities living in Japan can enroll in public elementary/junior-high schools if they wish, and receive the same education as children of Japanese nationality for free.

(1) Guide to Schools, Enrollment, and Transfers

① Elementary Schools

▶ School Affairs Division TEL: 047-366-7457

There are 46 elementary schools (45 public and 1 private) in the city.

● Procedures for entering elementary school

The Matsudo City Board of Education will send the parents/guardians of pre-elementary school children a School Entry Health Check Notice in October and an Enrollment Notice after November. This Enrollment Notice lists the child's name, date of birth, the name of the school he/she will attend, and information about the enrollment ceremony. If you are a household with a child expecting enrollment and have not received this notice, please contact us. If you move into the city after the Enrollment Notice from Matsudo has been sent out, you will receive the Notice after the date you submit your notification of moving-in.

※ School Entry Health Check ▶ School Affairs Division, School Health Office TEL: 047-366-7459

A comprehensive physical examination is offered every fall to children who are entering elementary school the following academic year.

② Junior High Schools

▶ School Affairs Division TEL: 047-366-7457

There are 22 junior high schools (20 public and 2 private) in the city.

● Procedures for entering junior high school

The Matsudo City Board of Education will send an Enrollment Notice after November.

※ New first-year elementary and junior high school students can choose to attend a school in an adjacent school district if they can safely walk to it at the time of their enrollment.

● If your child does not enter a public elementary/junior-high school

If your child has been admitted to a national/prefectural/private elementary or junior high school, please submit the Enrollment Notice and the original copy of the letter of acceptance (permission) issued from the school your child will attend to the School Affairs Division. (Mail-in accepted)

③ When changing elementary or junior high schools

▶ School Affairs Division TEL: 047-366-7457

● What you need when transferring schools

- Documents issued by your previous school ... 1) Certificate of Enrollment (Zaigaku Shoumeisho) 2) Certificate for

Provision of Textbooks (Kyoukasho Kyuuyo Shoumeisho)

- Procedures ... At the city hall of the municipality where your new school is located, inform the city hall staff of your change of school in addition to your change of address

④ Classes for Special Needs Education

▶ Educational Guidance Division

TEL: 047-366-7458

Classes for Special Needs Education are small classes established within regular public elementary and junior high schools to provide children with special needs, such as physical/mental disabilities, an education specially designed for each child depending on their circumstances. In Matsudo, there are many different classes designed to support a wide variety of disabilities, such as, intellectual disabilities, speech disabilities, autism, emotional disturbance, hearing impairment, visual impairment, and health impairment, as well as special learning support classes.

⑤ Matsudo Municipal Daiichi Junior High School - Mirai Bunko (Evening School)

▶ School Affairs Division TEL: 047-366-7457

Mirai Bunko is a public night junior high school

- Classes are held 5 days a week, approximately 200 days a year.
- Students study a junior high school's curriculum.
- Certified teachers teach the classes.
- If a student is diligent in their studies, they can obtain a diploma.
- Tuition is free.

Please scan the QR code below for more details



Matsudo Board of Education



Mirai Bunko HP

⑥ Municipal High School

▶ Matsudo High School TEL: 047-385-3201

Matsudo High School has two departments: General Education and International Humanities. Student recruitment and entrance examinations are conducted at the same time as those for prefectural high schools. Relevant information will also be announced in "Koho Matsudo", Matsudo City's



⑥ 市立高校

▶ 松戸市立松戸高校 TEL : 047-385-3201

松戸市立松戸高校には、普通科と国際人文科があります。生徒募集と入学者選抜は県立高校と同時です。「広報まつど」でもお知らせします。普通科では、外国人特別入学者選抜も実施しています。

⑦ 特別支援学校

▶ 学習指導課 (手続き) TEL : 047-366-7458

市内には、障害のある児童生徒を対象とした、県

立松戸特別支援学校 (肢体不自由)、県立つくし特別支援学校 (知的)、県立矢切特別支援学校 (知的・肢体不自由) があります。見学・相談は各特別支援学校にお問合せください。

- ・ 県立松戸特別支援学校
047-388-2128 松戸市栗ヶ沢 784-17
- ・ 県立つくし特別支援学校
047-385-1632 松戸市金ヶ作 292-2
- ・ 県立矢切特別支援学校
047-312-3010 松戸市中矢切 54

(2) 日本語を母語としない児童生徒への支援

▶ 学習指導課 TEL : 047-366-7458/ 在籍の小中学校

① 日本語指導支援スタッフ

日本語がわからない、または少しわかる児童生徒に対し、日本語による日常生活に必要な日本語指導を行います。※教科の指導ではありません。

② 日本語指導協力者

日本語がわからない児童生徒に対し、母語による日本語指導を行います。また、学校への適応をサポートします。※教科の指導ではありません。

(3) 各種相談

① 教育相談 ▶ 児童生徒課 TEL : 047-366-7600

成長・発達に伴って起きてくる問題や悩み、専門的な立場から相談に応じています。

○ 相談内容

登校しぶり・不登校・学校で集団になじめない、友人関係がうまくいかない・勉強したまらない・落ち着きがないなどの学校生活の問題や、手足・目・耳などの身体のことでの心配など。相談内容によっては必要な支援につなげます。

○ 相談の申し込み

教育相談は予約制で、全て無料です。児童生徒課の相談受付 (TEL : 047-366-7600) に電話にてお申し込みください。

みください。

② 少年非行の防止

▶ 子どもわかもの課 少年センター TEL : 047-366-7464

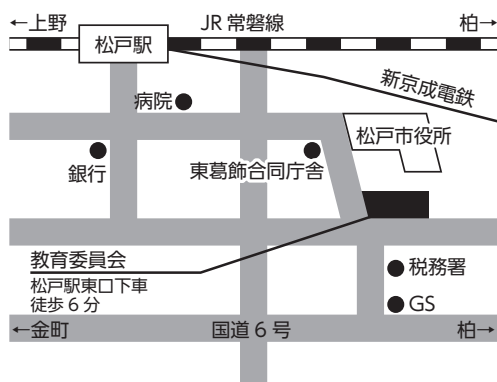
青少年の非行を未然に防止し、健全育成を目的とした補導活動や声かけなどを行っています。

また、こども家庭センター・警察署・児童相談所・家庭裁判所・健康福祉センター・学校などと常に連携を図っています。

○ 街頭補導活動

○ 青少年相談 (常盤平児童福祉館内 TEL : 047-384-7867)

松戸市教育委員会 松戸市根本 356 番地 京葉ガスビル (松戸駅東口下車徒歩 6 分)



<https://www.city.matsudo.chiba.jp/kyouiku/>

official free paper. For the General Education Department, foreign applicants are also offered a special assessment for enrollment.

⑦ Schools for Special Needs Education

▶ Educational Guidance Division (Administration)

TEL: 047-366-7458

In Matsudo, there are three schools for children with special needs: Prefectural Matsudo School for Special Needs Education (for physically disabled children), Prefectural Tsukushi School for Special Needs Education (for intellec-

tually disabled children), and Prefectural Yakiri School for Special Needs Education (for intellectually and/or physically disabled children). Please inquire at each school for school tours and consultations.

- Prefectural Matsudo School for Special Needs Education
047-388-2128 Kurigasawa 784-17, Matsudo City
- Prefectural Tsukushi School for Special Needs Education
047-385-1632 Kanegasaku 292-2, Matsudo City
- Prefectural Yakiri School for Special Needs Education
047-312-3010 Nakayakiri 54, Matsudo City

(2) Language Support for Students Whose Native Language is Not Japanese

▶ Educational Guidance Division TEL: 047-366-7458, or the elementary/junior-high school the student currently attends

① Language Support Staff

Language Support Staff provide individualized instruction on Japanese necessary for daily life, in Japanese, to students who have difficulty with or poor understanding of Japanese.

※ This is not educational support for school curriculum subjects.

② Language Support Assistants

Language Support Assistants provide individualized Japanese instruction in a student's native language to students who have almost no understanding of Japanese to help them adjust to school life.

※ This is not educational support for school curriculum subjects.

(3) Consultation Services

① Education Consultations

▶ Student Consultation Division TEL: 047-366-7600

As a child grows and develops, various problems and worries are sure to arise. To help parents deal with these issues, we provide consultations where one can receive advice, help, and professional insight.

○ Examples of Consultation Topics

Issues related to school life, such as reluctance to go to school, truancy, trouble fitting-in, friendship issues, aversion to studying, restlessness, etc. Physical worries concerning limbs, eyes, and ears, etc. We will connect the students to the support they need depending on the situation.

○ Requesting a Consultation

Please call Student Consultation Division 047-366-7600 to make an appointment for an education consultation (free).

② Prevention of Juvenile Delinquency

▶ Children & Youth Division, Youth Center

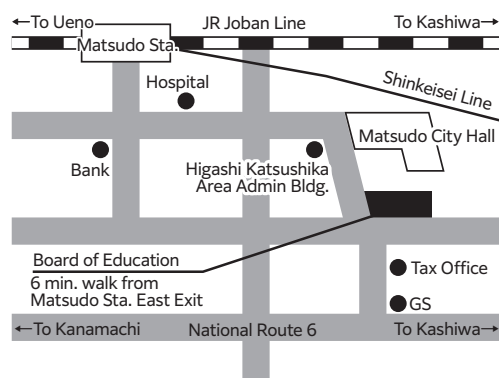
TEL: 047-366-7464

We conduct guidance and protective custody and outreach activities, etc. to proactively prevent juvenile delinquency and promote sound development in children.

To those ends, we are constantly working with the Children and Family Affairs Center, police stations, Child Guidance Center, family courts, health and welfare centers, and schools, etc.

- Street protection and guidance activities
- Consultation services for youth (in the Tokiwadaira Child Welfare Center 047-384-7867)

Matsudo City Board of Education: Nemoto 356, Keiyo Gas Bldg., Matsudo City
(6 min. walk from Matsudo Sta. East Exit)



<https://www.city.matsudo.chiba.jp/kyouiku/>



(1) 福祉

▶ 障害福祉課 TEL : 047-366-7348

① 身体障害者手帳

身体障害のある人が、障害の程度に応じてさまざまな支援を受けるために交付される手帳です。

交付対象：視覚、聴覚、平衡機能、音声・言語又はそしゃく機能、肢体（上肢・下肢・体幹）、心臓機能、腎臓機能、肝臓機能、呼吸器機能、膀胱・直腸機能、小腸機能、ヒト免疫に障害がある人。

申請方法：指定医による診断書が必要です。

② 療育手帳

知的障害のある人が、障害の程度に応じてさまざまな支援を受けるために交付される手帳です。

交付対象：児童相談所または障害者相談センターにおいて、知的障害と判断された人。

③ 精神障害者保健福祉手帳

精神障害のある人が、障害の程度に応じてさまざまな支援を受けるために交付される手帳です。

交付対象：精神障害のため長期（6か月以上）にわたり、日常生活または社会生活への制約がある人。有効期間は2年。

④ 障害福祉に関する支援

障害の程度に応じて、手当の支給、補装具・日常生活用具、在宅支援、税金・交通・公共料金の減免などの支援が受けられます。詳細は障害福祉課へお問合せください。

(2) 生活支援

① 生活保護

▶ 生活支援課 TEL : 047-366-7349

病気などで生活に困っている人に対して、扶養・資産・能力などに応じ、世帯単位で最低限度の生活を保障し、自立を助長します。外国籍の方については、一定の在留資格を有している方は、行政措置において生活保護と同等の制度が適用されます。生活保護の申請をする場合は、本人や扶養義務者または同居親族による手続きが必要です。

③ 生活困窮者自立支援制度

▶ 松戸市自立相談支援センター TEL : 047-366-0077

経済的な不安を抱える人の状況に合わせた支援プランを作成し、専門の支援員が他の専門機関と連携して問題解決に向けた支援を行います。

② 社会福祉法人 松戸市社会福祉協議会

TEL : 047-368-0503

松戸市に住む皆さんが暮らしやすいまちをつくるために活動しています。ボランティアについてのお知らせをすること、生活に困っている人の相談にのることなどを行っています。

住居確保給付金	離職者などであって就労能力や就労意欲のある人のうち、住居を喪失している、または喪失するおそれがある人に家賃相当額の給付金を支給します。支給期間は原則として3カ月間で、世帯人数に応じて上限額があります。
就労準備支援事業	長期離職などの理由により、すぐに就労することが困難な人に、就労する準備として、一般就労に向けた基礎能力を養いながら就労に向けた支援を行います。
一時生活支援事業	住居をもたない人に、一定期間、宿泊場所や食事などを提供します。
家計改善支援事業	家計に問題を抱える人に対して、相談者が自ら家計を管理できるよう、家計相談や家計簿作成などの支援を行います。
子どもの学習支援事業	生活に困窮する家庭の小学5年生～高校生に対して、学習支援・居場所作り・カウンセリングを行うことで、基礎学力の向上などを目指します。



(1) Welfare

▶ Disability Welfare Division TEL : 047-366-7348

① Physical Disability Certificate

Individuals with sufficient physical disabilities can be issued a certificate to acquire certain services and support proportional to the severity of their disability.

Eligibility: Individuals with impairments in vision, hearing, balance, voice/speech/masticatio, motor (arms, legs, trunk, etc.), heart, kidney, liver, respiratory, bladder, rectal, intestinal functions, or immune dysfunction caused by HIV.

Process: A doctor-prescribed medical certificate is required.

② Rehabilitation Certificate

Individuals with intellectual deficiencies can be issued a certificate to acquire certain services and support proportional to the severity of their deficiency.

Eligibility: Individuals must be recognized as intellectually deficient by a Children's Counseling & Guidance

Center or disability consultation center.

③ Mental Disability Certificate

Individuals with sufficient mental disabilities can be issued a certificate to acquire certain support proportional to the severity of their disability.

Eligibility: Individuals with mental disabilities who have faced difficulties in their daily/social lives for a significant period of time (at least 6 months). Valid for 2 years.

④ Disability Welfare Support

Individuals with disabilities may be eligible to receive various support, including subsidies, supportive devices (prosthetics, etc., useful tools for daily living), home support, and reductions/exemptions in taxes/transportation/utility expenses, all proportional to the severity of their disability. Please visit the Disability Welfare Div. for more details.

(2) Living Support

① Public Assistance

▶ Social Support Division TEL : 047-366-7349

For individuals whose livelihood is compromised by illness or some other hardship, their households may be entitled to receive financial support to preserve a minimum standard of living and encourage their eventual independence. For foreign nationals with certain residence statuses, administrative measures equivalent in function to Public Assistance are taken instead. When applying for Public Assistance, there are procedures that the applicant, the applicant's dependents, and any other people living together with the applicant in their household must complete.

③ Life Help and Independence Support System

▶ Self-Reliance Consultation Support Center TEL : 047-366-0077

Matsudo Self-reliance Consultation Support Center (Jiritsu Soudan Shien Center) develops support plans tailored to each situation of the person with financial difficulties, and the specialized support staff works with other agencies to help solve their problems.

② Social Welfare Corporation, "Matsudo Council of Social Welfare"

TEL : 047-368-0503

This is a private nonprofit organization that works to make Matsudo a comfortable place to live for every citizen. They provide information on volunteer activities and offer consultation to those who are struggling to make ends meet.

Housing security allowance	For those who have lost or are at risk of losing their residence due to being unemployed, etc., but who are both willing and able to seek employment, we offer financial assistance proportional to their rent. As a general rule, up to 3 months, and with a maximum amount depending on the number of people in the household.
Pre-employment support	For individuals having difficulty finding employment due to long-term unemployment, etc., we offer a program to support them improve their basic vocational skills in preparation for general employment.
One-time livelihood support	For those who have lost their homes, we provide a place to stay, meals, and other forms of critical assistance for a period of time.
Household finances improvement support	For those who are struggling with their household finances, we offer household budget counseling and support for preparation of household account books, so they can learn how to best manage their household finances on their own.
Children's learning support	This support is aimed at families with hardships whose children are between 5th year of elementary school and senior year of high school. We offer consultations on educational support and the creation of learning environments in order to improve their basic academic skills.



(1) 医療情報

① まつど医療機関マップ

▶ 地域医療課

TEL : 047-366-7771

日頃から身近な地域で健康管理を

行なうための「かかりつけ医」を

推進するため、市では医療機関

マップを作成し、転入者などの希

望者に市民課や支所にて配布しています。また、ま

つど医療機関ガイド（英語・中国語・韓国語・ベト

ナム語）を市のウェブサイトで公開しています。

[https://](https://www.city.matsudo.chiba.jp/iryoutoshi/iryoutoshimap/index.files/iryoutoshiguide_2022.pdf)

www.city.matsudo.chiba.jp/

[iryoutoshi/iryoutoshimap/index.files/](https://www.city.matsudo.chiba.jp/iryoutoshi/iryoutoshimap/index.files/iryoutoshiguide_2022.pdf)

[iryoutoshiguide_2022.pdf](https://www.city.matsudo.chiba.jp/iryoutoshi/iryoutoshimap/index.files/iryoutoshiguide_2022.pdf)



③ そのほかの医療情報提供サービス

• ちば医療ナビ

最新の医療機関情報が検索できます。

<http://www.iryu.pref.chiba.lg.jp/>

• 日本政府観光局（JNTO）の医療案内

日本で医療を受ける際に役に立つ多言語ウェブサイトです。

https://www.jnto.go.jp/emergency/jpn/mi_guide.html

• AMDA 国際医療情報センター

TEL : 03-6233-9266

外国人へ医療機関の案内・医療電話通訳をしているNPO 団体です。

電話相談対応日時：月曜～金曜 10:00～16:00

（祝日・年末年始を除く）

<https://www.amdamedicalcenter.com/>

ウェブサイト対応言語：英語・中国語・韓国語・ベト

ナム語・スペイン語・ポルトガル語・タイ語・フィリ

ピノ語（タガログ語）

② 医療・健康づくり情報サイト「健康医療都市まつど」

▶ 地域医療課

TEL : 047-366-7771

松戸市内の医療機関マップや病院・診療所を紹介する

ウェブサイトです。

<https://www.city.matsudo.chiba.jp/iryoutoshi/>



(2) 医療機関

※受診の際、健康保険証・子ども医療費助成受給券をお持ちください。

① その日の診療機関がわかるテレホンサービス

TEL : 047-366-0010

対応日時：月曜～金曜 16:30～翌朝 9:00、

土曜・日曜・祝日 9:00～翌朝 9:00

対応日時：土曜・日曜・祝日・年末年始（12月29日

～1月3日）・お盆（8月13日～16日）

20:00～23:00（電話受付 22:45 まで）

住 所：松戸市竹ヶ花 45-53 衛生会館 2 階

② 夜間小児急病センター TEL : 047-712-2513

0歳から中学校3年生までの小児初期内科疾患に対

応。夜間、子どもの具合が急に悪くなったときに利

用できる診療所です。

対応日時：毎日 18:00～23:00

住 所：松戸市千駄堀 993-1 総合医療センター内

④ 千葉西総合病院 TEL : 047-384-8111

外国人患者受け入れ医療機関認証制度 JMIP 認証・外

国人患者受け入れ拠点病院

対応言語：英語・中国語・韓国語・フランス語・ロ

シア語・ベトナム語・タイ語・スペイン

語・ポルトガル語・フィリピン語（タガ

ログ語）

対応日時：月曜～土曜 9:00～16:00

（祝日を除く）

住 所：松戸市金ヶ作 107-1（新京成線・常盤平

駅北口徒歩 8 分）

E-mail : information@chibanishi-hp.or.jp

<http://www.chibanishi-hp.or.jp/>

③ 休日土曜日夜間歯科診療所 TEL : 047-365-3430

歯に関するトラブルについて、応急的な処置を行

います。



(1) Medical Information

① Matsudo City Map of Medical Institutions

▶ Community Healthcare Division TEL: 047-366-7771

In order to promote a “family doctor” system to support daily health management in your area, the City has issued a Map of Medical Institutions (Japanese) and distributes it at the Resident Administration Div. and city branch offices. In addition, the multi-lingual Matsudo City Guide to Medical Services (English, Chinese, Korean, and Vietnamese) is available from the City’s website.

https://www.city.matsudo.chiba.jp/iryoutoshi/iryomap/index.files/iryouguid_2022.pdf



② “Medical City Matsudo” – Medical and Health Information Website

▶ Community Healthcare Division TEL: 047-366-7771

The City’s official homepage dedicated to introducing the medical institutions, including hospitals and clinics, within the city.

<https://www.city.matsudo.chiba.jp/iryoutoshi/>



③ Other Medical Information Services

• Chiba Medical Navigation

This site contains up-to-date information on Matsudo hospitals and clinics. Multi-lingual support offered.

<http://www.iryoo.pref.chiba.lg.jp/>

• JNTO Japan National Tourism Organization

A multi-lingual website that provides a general guide for seeking medical care in Japan.

https://www.jnto.go.jp/emergency/eng/mi_guide.html

• AMDA International Medical Information Center TEL: 03-6233-9266

AMDA is an NPO that offers various services, such as information regarding medical institutions that offer foreign language support, multi-lingual consultations to discuss medical conditions, and telephone interpretation services, all free-of-charge.

Hours: 10:00 am ~ 4:00 pm (Excl. Sat, Sun, national holidays, Year End/New Year holidays)

Supported languages: English, Chinese, Korean, Vietnamese, Spanish, Portuguese, Thai, Filipino (Tagalog)

<https://www.amdamedicalcenter.com/>

(2) Medical Institutions

※ Be sure to bring your health insurance card and Children’s Medical Expenses Subsidy card (if applicable) when visiting a hospital/pharmacy, etc.

① Matsudo Medical Institution Telephone Service TEL : 047-366-0010

An overnight telephone service that introduces available medical institutions to those who need them.

Hours: Weekdays 4:30 pm ~ 9:00 am of the following day,

Sat, Sun, and national holidays 9:00 am ~ 9:00 am of the following day

Hours: Sat, Sun, national holidays, Year End/New Year holidays (Dec. 29th to Jan. 3rd), and Bon-period (Aug. 13th to 16 th) 8:00 pm ~ 11:00 pm (Telephone operations close at 10:45 pm)

Address: Takegahana 45-53, Public Health Center, 2F

② Nighttime Emergency Pediatric Center TEL : 047-712-2513

A clinic for when a child needs urgent pediatric care at nighttime. Pediatricians give medical treatment for the early stages of internal diseases in children 0 to 15 years old.

Hours: Everyday 6:00 pm ~ 11:00 pm

Address: Sendabori 993-1 (Located on the same premises as the Matsudo City General Hospital)

④ Chiba Nishi General Hospital

TEL : 047-384-8111

JMIP (Japan Medical Service Accreditation for International Patients) certified institution. Designated Core-hospital for Accepting Foreign Patients.

Supported Languages: English, Chinese, Korean, French, Russian, Vietnamese, Thai, Spanish, Portuguese, Filipino (Tagalog)

Hours: Mon. – Sat. 9:00 am ~ 4:00 pm (Excl. national holidays)

Address: Kanegasaku 107-1 (8min. walk from Tokiwadaira Sta., north exit)

E-mail: information@chibanishi-hp.or.jp

<http://www.chibanishi-hp.or.jp/>

③ Emergency Dental Clinic TEL : 047-365-3430

A clinic that gives first-aid treatment for those who require urgent dental care.



(3) 健康情報

① 健康診査・検診

市民の皆さんの健康づくりのため、各種の健康診査、健康教室、健康相談を行っています。

健(検)診	検査項目	担当課
特定健康診査	問診、診察、身体測定、血圧測定、尿検査、血液検査、心電図検査、眼底検査(該当者のみ)	国保年金課 (国保加入者)
後期高齢者の健康診査		TEL: 047-712-0141 (国民健康保険 コールセンター)
人間ドック費用助成	問診、診察、身体測定、血圧測定、尿検査、血液検査、心電図検査、がん検診(肺・胃・大腸がん検診のどれか1つ)が含まれていること	
35歳～39歳の 国保健康診査	問診、診察、身体測定、血圧測定、尿検査、血液検査	
女性の健康診査		
肝炎ウイルス検診	問診、血液検査	
成人歯科健康診査	口腔内診査と相談	
骨粗しょう症検診	問診、手の指のX線検査	健康推進課 TEL: 047-366-7487
がん検診等	肺がん検診(問診、胸部エックス線検査) 子宮頸がん検診(問診、頸部細胞診) 乳がん検診(問診、エコー検査・マンモグラフィ検査) 胃がん検診(問診、バリウム検査・内視鏡検査) 大腸がん検診(問診、便潜血反応検査) 前立腺がん検診(問診、PSA検査)	

※実施場所・対象者については、担当課へ確認してください。

② 市民健康相談室

赤ちゃんから高齢者までの健康相談を行っています。お気軽にご利用ください。

健康相談室	TEL	健康相談室	TEL
本庁市民健康相談室 (市役所本館1階)	047-366-1111 (代表)	六美市民健康相談室 (六美市民センター別館内)	047-384-2525 (直通)
矢切市民健康相談室 (矢切支所内)	047-362-3181 (支所代表)	馬橋市民健康相談室 (馬橋支所内)	047-345-2133 (直通)
東松戸市民健康相談室 (東松戸支所内)	047-703-0606 (直通)	小金市民健康相談室 (小金保健福祉センター内)	047-346-5601 (直通)
常盤平市民健康相談室 (常盤平支所内)	047-387-2131 (支所代表)	小金原市民健康相談室 (小金原支所内)	047-344-4151 (支所代表)
新松戸市民健康相談室 (新松戸支所内)	047-343-5111 (支所代表)	※対応日時：月曜～金曜 8:30～12:15 13:00～17:00 (本庁・小金のみ) 8:30～17:00	



(3) Health Information

① Checkups and Examinations

Matsudo City offers a variety of health checkups, cancer screenings, health workshops and health consultations.

Checkups and Examinations	Examination Items	Office-in-Charge
Specific Medical Examinations for those ages 40 to 74	Medical interview, physical examination, physical measurement, blood pressure test, urine test, blood test, electrocardiogram test, fundus examination (if applicable)	National Health Insurance and Pension Div. (For individuals with National Health Insurance) 047-712-0141
Medical Examinations for those ages 75 and over		
Partially subsidized Comprehensive Medical Checkup (<i>Ningen-dokku</i>)	Medical interview, physical examination, physical measurement, blood pressure test, urine test, blood test, electrocardiogram test. Must include one cancer screening from the following; Lung, stomach, colorectal)	Health Promotion Div. 047-366-7487
Medical Examinations for those ages 35 to 39	Medical interview, physical examination, physical measurements, blood pressure test, urine test, blood test	
Medical Examinations for Women		
Hepatitis Screening	Medical interview, blood test	
Adult Dental Checkup	Oral examination, consultation	
Osteoporosis screening	Medical interview, finger X-ray	
Cancer Screenings	Lung cancer screening (medical interview, chest x-ray) Cervical cancer screening (medical interview, pap smear) Breast cancer screening (medical interview, ultrasound scan, Mammography) Stomach cancer screening (medical interview, barium swallow test, endoscopy) Colorectal cancer screening (medical interview, fecal occult blood test) Prostate cancer screening (medical interview, PSA test)	

※ Please contact the Health Promotion Div. for the locations and eligibility of each checkup.

② Citizen Health Consulting Rooms

The City offers health consulting services for citizens of all ages in the City Hall and at branch offices. Please feel free to stop by.

Citizen Health Consulting Room Locations	TEL	Citizen Health Consulting Room Locations	TEL
City Hall, 1F Main Building	047-366-1111 (Main)	Mutsumi Branch, Mutsumi Civic Center Annex	047-384-2525 (Direct)
Yakiri Branch	047-362-3181 (Branch Main)	Mabashi Branch	047-345-2133 (Direct)
Higashimatsudo Branch	047-703-0606 (Direct)	Kogane Branch, Kogane Health & Welfare Center	047-346-5601 (Direct)
Tokiwadaira Branch	047-387-2131 (Branch Main)	Koganehara Branch	047-344-4151 (Branch Main)
Shinmatsudo Branch	047-343-5111 (Branch Main)	※ [Hours] Mon ~ Fri 8:30 am ~ 12:15 pm 1:00 pm ~ 5:00 pm [Hours (for City Hall and Kogane Branch)] 8:30 am ~ 5:00 pm	



9 暮らし (ゴミ・仕事・日本語)

(1) 家庭ごみの分け方・出し方

▶ 家庭ごみ相談コールセンター TEL: 0120-264-057 ※ IP 電話は 050-5358-9687 (有料) へ

日本で生活する人は誰でも、市役所等が定めているごみ分別ガイドラインに沿ってごみを捨てなければなりません。日本独特の習慣やルールの違いに戸惑うこともあるかもしれませんが、近隣の方とコミュニケーションを取りながら、近隣の迷惑とならないように、ルールを正しく守って出しましょう。詳細については、外国語版「家庭ごみの分け方出し方」や外国語版「ごみ処理ガイド」をご覧ください。



ごみの種類	対象品目例	出し方
可燃ごみ 週3回	生ごみ、タバコの吸殻、紙くず、本革製品、生理用品、紙おむつ、負殻、ペットのトイレ用シート類、酒パックなどの内側が銀色のもの、板・角材等 (長さ 50cm 未満、太さ・厚さ 10cm 未満にしてひもで縛る)、資源にならない紙類など	・松戸市認定袋 可燃ごみ 用で出してください (黒いポリ袋・他自治体のポリ袋では出せません)。
不燃ごみ 週1回 ※令和4年2月の分別変更により、「陶磁器・ガラスなどのごみ」、「資源ごみ(金属製品類)及び「小型家電」、「粗大ごみ」の一部が「不燃ごみ」となりました。	○スプレー缶など スプレー缶、一斗缶、ペンキ缶 ○金属製品類 傘、銅、刃物 ○陶磁器、ガラス製品 アルミホイール、植木鉢、コップ、皿 ○50cm 未満の小型家電製品 炊飯器、トースター、ドライヤー ○普通自転車 (一輪車、三輪車含む) ○プラスチック製品 (30cm 以上 50cm 未満) バケツ、ポリタンク ○剪定枝、落ち葉、草 ※不燃ごみ、資源ごみの日に収集します。	・他のものとは混ぜずに品ごとにわけてください。 ・透明または半透明のポリ袋で出してください (黒いポリ袋・松戸市認定袋 可燃ごみ 用では出せません)。 ・スプレー缶は使い切って穴を開けずに出してください。 ・割れたものや刃物等を出す場合、新聞紙などに包んで「危険」と明記して出してください。 ・普通自転車は「ごみ」と貼り紙をして出してください。 ※落ち葉・草は、松戸市認定袋 可燃ごみ 用か中身が見える透明または半透明のポリ袋に入れて出してください。 ※剪定枝は長さ 50cm、太さ・厚さ 10cm 未満にしてひもで縛って出してください。
リサイクルするプラスチック 週1回	容器包装プラスチック、♻️の識別マークがついているもの など	・透明または半透明のポリ袋で出してください (黒いポリ袋・松戸市認定袋 可燃ごみ 用では出せません)。 ・中身を必ず使い切ってから、水ですすぐなどきれいにしてください。 ・汚れが付着しているものは「その他のプラスチックなどのごみ」で出してください。
その他のプラスチック などのごみ 週1回	文具や日用品などのそれ自体を利用するプラスチック製品 (30cm 未満)、ゴム類、合成皮革製品など 「リサイクルするプラスチック」のうち汚れが付着しているもの (30cm 未満のもの)	・透明または半透明のポリ袋で出してください (黒いポリ袋・松戸市認定袋 可燃ごみ 用では出せません)。
資源ごみ (1) 紙類・布類 (2) ビン類・缶類 (飲料・食品用) ※ (1) と (2) は隔週で交互に収集します。	○紙類 段ボール、新聞紙、チラシ、雑誌、牛乳パック、雑誌がみ (お菓子の空き箱、封筒、巻き芯等) ○布類 衣類、カーテン、シーツ、毛布 ○ビン類・缶類 (飲料・食品用) 空き缶 (アルミ缶・スチール缶)、空きビン	・紙は種類ごとにひもで十文字に縛って出してください。 ・布類はひもで縛るか、ポリ袋に入れて「布類」と明記してください (雨の日や降りそうときは出さないでください)。 ・ビン類・缶類は、透明または半透明のポリ袋で出してください (黒いポリ袋・松戸市認定袋 可燃ごみ 用では出せません)。
有害などのごみ 週1回	乾電池、蛍光灯、体温計 (水銀使用のもの)、使い捨てライター (中身を使い切る)、珪藻土製品、小型充電式電池内蔵製品 (30cm 未満)	・透明または半透明のポリ袋で出してください (黒いポリ袋・松戸市認定袋 可燃ごみ 用では出せません)。 ・袋に「有害ごみ」と明記して出してください。 ・資源ごみ・不燃ごみと混じらないように注意して出してください。
ペットボトル ※回収協力店舗にて回収 ※リサイクル活動 (集団回収) での回収 ※公共収集では出せません。	♻️ マークの付いているペットボトル	・ペットボトルは、キャップ・ラベルを取って中をすすぎ、つぶして出してください。なお、取り外したキャップ・ラベルは、リサイクルするプラスチックに出してください。 ・リサイクル活動 (集団回収) については、お住まいの町会・自治会等にお問合せください。

※ごみ収集の休みは、日曜、5月3日～5日、12月31日～1月3日です。





(1) Sorting and Disposing of Household Garbage

▶ Household Garbage Consultation Call Center TEL : 0120-264-057 / IP phone 050-5358-9687 (Fee required)

Everyone living in Japan must follow the garbage disposal guidelines set by their home municipality. Habits and rules unique to Japan may be confusing, but please make sure to follow the guidelines and communicate with your neighbors, so as not to cause trouble within your neighborhood. For details, please see the multi-lingual leaflet, "How to separate household garbage" or the "Matsudo City Garbage Disposal Guide".



Garbage Types	Category and Examples of Applicable Items	How to Dispose
Burnable Garbage 3 times a week	Kitchen scraps, Non-recyclable paper, Disposable diapers, Sanitary napkins, Leather products, Sea shells, Pet sheets, Cigarette butts, Wooden boards (less than 50cm in length and 10cm in thickness), etc.	<ul style="list-style-type: none"> • Please use plastic bags authorized by Matsudo City for burnable garbage. (Black plastic bags, or garbage bags designated by another city will not be collected) • Bundle wooden boards, etc. with strings.
Non-burnable Garbage Once a week ※ From February 2022, ceramic, glass, recyclable metal products, and selected small home appliances and bulk garbage are sorted as "Non-burnable Garbage"	<ul style="list-style-type: none"> ○ Spray cans, etc. Spray cans, 1.8 liter square cans, paint cans ○ Metal products Umbrellas, pots and pans, knives ○ Ceramic and glass items Aluminum foil, ceramic flower pots, glass cups, tableware ○ Small household appliances less than 50cm Rice cooker, toaster, hair dryer ○ Bicycles (including unicycles and tricycles) ○ Plastic products (30cm to less than 50cm) Buckets, plastic containers ○ Branches and fallen leaves 	<ul style="list-style-type: none"> • Dispose separately according to item types. • Please use transparent/translucent plastic bags (use one that is not black, nor one that is designated by any city for a specific use) • Dispose the spray cans after using them up completely, without punching a hole. • Please wrap knives and broken items in thick newspaper, etc., and label "きけん (dangerous) before disposing" • Please use the contents of spray cans completely before disposing. Do not pierce a hole in the can. • For bicycles, affix a label indicating as "ごみ (garbage)." ※ For branches and fallen leaves, please use transparent/translucent plastic bags or the ones authorized by Matsudo City for burnable garbage. ※ Cut branches into pieces less than 50cm in length and 10cm in diameter/thickness, and bundle them.
Recyclable Plastic Items Once a week	 Plastic containers and wrappings with the identifying mark on the left	<ul style="list-style-type: none"> • Please use transparent/translucent plastic bags (use one that is not black, nor one that is designated by any city for a specific use) • Be sure to use the contents completely and rinse with water before disposal. • If an item is dirty, please dispose of it with "non-recyclable plastic garbage."
Non-recyclable plastic garbage Once a week	Plastic items such as, writing utensils and daily sundries / other everyday necessities. Rubber items, synthetic leather items, etc. Recyclable plastic items that are dirty (less than 30 cm in size.)	<ul style="list-style-type: none"> • Please use transparent/translucent plastic bags (use one that is not black, nor one that is designated by any city for a specific use)
Recyclable Items Once a week (1) Paper and Clothes (2) Bottles and Cans (for food and beverages) ※ Every other week for each (1) and (2)	<ul style="list-style-type: none"> ○ Paper items (newspapers, magazines and books, cardboard boxes, milk cartons, miscellaneous papers, etc.) ○ Fabric (clothes, curtains, sheets, blankets, etc.) ○ Bottles, jars, and cans (for food and beverages), aluminum /steel cans 	<ul style="list-style-type: none"> • Bundle papers of identical types with string tied in a cross (i.e. don't bind books with non-books, etc.) • Bundle fabric garbage with string or place items in a plastic bag and label the bag "ぬのるい (cloth products)" before disposal. (Not collected on rainy days) • For bottles and cans, please use transparent/translucent plastic bags (use one that is not black, nor one that is designated by any city for a specific use)
Hazardous Garbage Once a week	Batteries, fluorescent lamps, mercury thermometers, disposable lighters (fully emptied), diatomite products, items containing a small rechargeable battery (less than 30cm)	<ul style="list-style-type: none"> • Please use transparent/translucent plastic bags (use one that is not black, nor one that is designated by any city for a specific use) • Label the bag of these items "ゆうがいごみ (hazardous garbage)". • Be sure not to mix these items in recyclable items or non-burnable garbage.
Plastic PET Bottles ※ Collected at collection-cooperating stores, or collection by recycling organizations ※ No city collection	 Plastic PET bottles with the identifying mark on the left	<ul style="list-style-type: none"> • 1) Remove caps and labels, 2) Rinse the inside, 3) Crush them • Caps and labels are "Recyclable Plastic Items" • Please inquire your local neighborhood association, etc. for the details regarding collection by recycling organizations.

※ Garbage collection holidays: Sundays, May 3 through 5, and December 31 through January 3



● **粗大ゴミ・戸別収集**

対象品目例：一辺の長さがおむね 50cm 以上のもの。

▶ **粗大ゴミ受付センター TEL : 047-391-0007**

対応日時：8 : 30 ~ 17 : 00 (日曜・祝日・休日・年末年始を除く)

出し方：粗大ゴミ受付センターに電話で申し込みをしてください。

粗大ゴミ処理券を購入し、名前・収集日を書いて、粗大ゴミに貼って予約した日の朝 8 時 30 分までに
出してください。

領収証書は切り離していただき、収集が完了するまで、保管をお願いします。

一戸建…門の前など

集合住宅…ゴミ集積所のわきなど

費用：粗大ゴミ 1 点につき 1 枚 1,000 円 (税込)

● **市が収集しないゴミ**

家電リサイクル法対象品目 (洗濯機・ブラウン管テレビ・液晶テレビ・プラズマテレビ・エアコン・冷蔵庫・冷凍庫・衣類乾燥機)、引っ越しゴミ等の一時多量ゴミおよび事業活動に伴うゴミ、家庭用デスクトップ型パソコン (本体・ディスプレイ)、土、たたまは専門業者に依頼してください。

● **多言語版「家庭ゴミの分け方出し方」、多言語版「ゴミ処理ガイド」**

ゴミの分け方と出し方について詳しく記載した「家庭ゴミの分け方出し方」や「ゴミ処理ガイド」の多言語版 (英語、中国語、韓国語、ベトナム語) を松戸市役所と各支所にて配布しています。また、市のウェブサイトからもダウンロードできます。



家庭ゴミの
分け方出し方



ゴミ処理ガイド

● **注意事項**

- ・ 転入後、必ず、お住まいの地域のごみ収集日や集積所を確認してください。
- ・ ゴミは正しく分別し、自分が出す集積所と収集日を必ず守り、当日朝 8 : 30 までにしてください。
- ・ ルール違反のゴミは収集できません。

ゴミ分別アプリ「さんあ〜る」

● **ゴミ分別アプリ「さんあ〜る」(日本語・英語に対応)**

お住まいの地域のごみの収集日がカレンダー形式で確認できる、スマートフォン向け無料アプリです。アラームで収集日をお知らせする機能もあります。また、ゴミの品目名から分別方法を検索できます。



ios



Android

(2) **自転車・駐輪場**

▶ 交通政策課 TEL : 047-366-7439

自転車の利用

- ・ 自転車は必ず防犯登録をしてください。防犯登録は、自転車販売店などで行っています。
- ・ 駅周辺は、自転車の放置禁止区域です。必ず駐輪場など所定の場所に駐輪してください。
- ・ 有料の市営駐輪場を定期使用する場合は、事前に申請をして、許可を受けてください。

放置自転車について

- ・ 放置自転車とは、道路などの公共の場所に置かれ、利用者が自転車から離れることによって直ちに移動することができない状態の自転車のことです。
- ・ 放置自転車は、移送通告書などを貼り付けた後、保管所へ移送します。(保管期間は 2 か月)

放置自転車の返還時に持参するもの

- ・ 住所・名前が確認できるもの (運転免許証、健康保険証、学生証、在留カードなど)
- ・ 移送保管料 (自転車 3,000 円・バイク 6,000 円)
- ・ 自転車などのカギ



● Bulk Garbage Collected on an Individual Basis Fees Apply

Items that are 50cm or longer in any dimension.

▶ Bulk Garbage Reception Center TEL: 047-391-0007

Hours: 8:30 am ~ 5:00 pm (Excl. Sun, national holidays, Year End/New Year holidays)

How to dispose:

- 1) Call to make a reservation
- 2) Buy a Bulk Garbage Processing Ticket (tax included: 1,000 yen per item) at a convenience store, etc.
- 3) Write your name and the date of collection on the ticket and paste it on the item. (Detach the receipt portion from the ticket before pasting it, and keep it safe until your bulk garbage is collected.)
- 4) Put the item in front of your house, or next to the collection site of your residential complex, on the day of your reservation before 8:30 am.

● Non-collectable Garbage by the City

Items that fall under the Household Appliance Recycling Act (washing machines, tube TVs, LCD/plasma TVs, air conditioners, refrigerators & freezers, clothes dryers, etc.), one-time large amounts of garbage generated as a result of moving, large-scale business-related general waste, etc.

Please ask a retail outlet dealer for ways to trade-in or donate certain items, such as household desktop computers (tower & monitor), soil, tatami mats, etc.

● Multilingual Guides “How to separate household garbage” and “Matsudo City Garbage Disposal Guide”

Matsudo City distributes guides for sorting and disposing garbage in 5 languages (Japanese, English, Chinese, Korean, and Vietnamese). The guides are available at the Matsudo City Hall and branch offices. It can also be downloaded from the City’s website.



How to separate household garbage



Matsudo City Garbage Disposal Guide

● Note

- Collection days for each type of garbage differ depending on the area you live. Please contact the City Hall, your neighbors, or your landlord if you are unsure of the proper garbage collection day.
- Please sort your garbage properly, dispose of it in the proper location and on the proper day (in accordance with collection rules), and make sure all items are disposed of by 8:30 am of the collection day.
- Any garbage that is improperly disposed of will not be collected.

Matsudo City Garbage Guide App “さんあ〜る”

● Smartphone app “さんあ〜る (three Rs)” in Japanese and English

Information on collection days, garbage-sorting rules and so on is provided via a free smartphone app. This calendar app can send you push-notifications on your local collection day, as well as let you review the many categories of garbage via search function.



ios



Android

(2) Bicycle Parking

▶ Transportation Policy Division TEL: 047-366-7439

Bicycle Rules and Parking

- All bicycles must be registered for bicycle theft prevention. You may register your bicycle at the retail stores, etc.
- Parking the bicycle in the area surrounding the station is prohibited. Please park your bicycle in a designated parking space.
- For regular use of a public bike parking lot, you must apply for permission beforehand (fees apply).

Handling of Abandoned Bicycles

- Any bicycle parked in a public space, such as a street, and in a state where others cannot move it immediately is considered an abandoned bicycle.
- Abandoned bicycles will first be labeled with a “Removal Warning,” and then it will be transferred to a bicycle depository (stored for up to 2 months).

Retrieving an abandoned bicycle

Bring the following items to the bicycle depository

- Proof of identification (A driver’s license, health insurance card, student ID, residence card, etc.)
- Removal & storage fee (3,000 yen for a bicycle, 6,000 yen for a motorcycle)
- The key for the bicycle/motorcycle’s lock



(3) 就職相談・職業紹介

▶ハローワーク松戸 TEL : 047-367-8609

日本で就労するには、就労する事が認められる在留資格が必要で、その在留資格によってできる仕事が決まっています。就職相談や職業紹介については、ハローワーク松戸へお問合せください。求職者の能力に適合する職業や賃金、勤務時間、通勤等の諸条件に合った会社の紹介を行っています。

対応日時：8:30～17:15 (土曜・日曜・祝日・年末年始を除く)

住所：松戸市松戸1307-1 松戸ビル3階、5階、10階

英語：月曜 10:00～12:00、13:00～15:00 火曜 10:00～12:00、13:00～15:00

中国語：水曜 13:00～17:00

スペイン語：月曜 10:00～12:00、13:00～15:00

(4) 国際交流

▶(公財)松戸市国際交流協会 (Matsudo International Exchange Association) TEL : 047-711-9511

受付日時：10:00～16:30 (土曜・日曜・祝日・年末年始を除く) (電話対応9:00～)

対応言語：英語・中国語

公益財団法人松戸市国際交流協会は、松戸市内で国際交流の場を提供することにより、相互理解と友好親善を深め、国際平和に寄与することを目的に設立された団体で、国際文化祭、国際交流パーティー、外国人日本語スピーチコンテスト、初級日本語教室、各種講座の開催等様々な事業を実施しています。

住所：松戸市松戸1307-1 松戸ビルディング4階 (松戸市文化ホール内)

Email : office@miea.or.jp

<https://www.miea.or.jp/>



MIEA

(5) 日本語学習

① 初級日本語教室 (公財) 松戸市国際交流協会 TEL : 047-711-9511 (電話対応9:00～)

受付日時：10:00～16:30 (土曜・日曜・祝日・年末年始を除く)

対応言語：英語・中国語

受講費：3学期制・各クラス 1,000円

※受講には国際交流協会の賛助会員となる必要があります。(年会費：外国人1,000円)

住所：松戸市松戸1307-1 松戸ビルディング4階 (松戸市文化ホール内)

Email : office@miea.or.jp

<https://www.miea.or.jp/>



MIEA

② 認定NPO法人 外国人の子どものための勉強会 TEL : 047-345-2051

外国からやって来て、地域の学校に入った子ども達を主な対象に、日本語・学習支援を行っています。活動は大きく分けると定例勉強会、集中勉強会、親子会などの交流会となります。

<https://www.esco-matsudo.org>



ESCO

③ 日本語学習・生活ハンドブック 文化庁文化庁国語課 日本語教育企画係 TEL : 03-5253-4111

住所：東京都千代田区霞が関3-2-2

Email : nihongo@mext.go.jp

http://www.bunka.go.jp/seisaku/kokugo_nihongo/kyoiku/handbook/



(3) Employment Support and Job Placement

▶ Public Employment Security Office - Hello Work Matsudo TEL: 047-367-8609

To work in Japan, you must possess a residence status that permits you to work, and the job industries you are permitted to work in are determined by your visa type. Contact Hello Work Matsudo for employment consultation and job placement. Hello Work provides job-searching support and placement of jobs with salary, work time, commute time, and job contents, etc. that match the ability of the job-seekers.

Address: Matsudo Bldg. 3F/5F/10F, Matsudo 1307-1, Matsudo City

Hours: 8:30 am ~ 5:15 pm (Excl. Saturdays, Sundays, national holidays, Year End/New Year Holidays)

English: Mon. 10:00 am ~ 12:00 pm, 1:00 pm ~ 3:00 pm

Tue. 10:00 am ~ 12:00 pm, 1:00 pm ~ 3:00 pm

Chinese: Wed. 1:00 pm ~ 5:00 pm

Spanish: Mon. 10:00 am ~ 12:00 pm, 1:00 pm ~ 3:00 pm

(4) International Exchange

▶ Matsudo International Exchange Association (MIEA) TEL: 047-710-9511

MIEA is a Public Interest Incorporated Association established to provide residents opportunities for international exchange across the City and by doing this, promote mutual understanding and friendship and thus promote global peace. Their major activities include international cultural festivals, international exchange parties, Japanese speech contests for foreign residents, Japanese classes for beginners, various lectures, etc.

Hours: 10:00 am ~ 4:30 pm ※ Phone calls are accepted from 9 am

(Excl. Saturdays, Sundays, national holidays, Year End/New Year Holidays)

They can take questions in English and Chinese.

Address: Hall of Culture, 4F Matsudo Bldg. 1307-1 Matsudo, Matsudo City

Email: office@miea.or.jp

<https://www.miea.or.jp/>



MIEA

(5) Learning Japanese

① Japanese Classes Matsudo International Exchange Association (MIEA) TEL: 047-711-9511

Hours: 10:00 am ~ 4:30 pm ※ Phone calls are accepted from 9 am

(Excl. Saturdays, Sundays, national holidays, Year End/New Year Holidays)

They can take questions in English and Chinese.

Tuition: 1,000 yen per term (3 terms/year)

※ A membership registration and fee is required, in addition to the tuition.

Foreigner membership fee: 1,000 yen (valid for fiscal year period, from April to March)

Address: Hall of Culture, 4F Matsudo Bldg. 1307-1 Matsudo, Matsudo City

Email: office@miea.or.jp

<https://www.miea.or.jp/>



MIEA

② Certified NPO, Educational Support for Children from Overseas (ESCO) TEL: 047-345-2051

ESCO provides Japanese and educational support for children of foreign backgrounds studying at local schools, enabling them to achieve true independence.

Their services include regular study groups, intensive study groups, family exchange meetings, etc.

<https://www.esco-matsudo.org>



ESCO

③ Handbook of Learning Japanese and Life in Japan

Agency for Cultural Affairs, Japanese Language Division TEL: 03-5253-4111

Address: Kasumigaseki 3-2-2, Chiyoda-ku, Tokyo

Email: nihongo@mext.go.jp

http://www.bunka.go.jp/seisaku/kokugo_nihongo/kyoiku/handbook/



10 といあわ そうだんまどぐち 問合せ・相談窓口

① 外国人相談窓口

▶ 広報広聴課 広聴担当室 TEL：047-366-1162

日常生活で困っていること、悩んでいることを相談
できます。たとえば、家族、家庭、教育、行政手続、
仕事、健康、住まい、暮らしのことなどです。

相談専用 TEL：047-366-9151

住所：松戸市根本 387-5 市役所本館 2階相談コーナー

英語：月曜～水曜 13：00～16：00
木曜・金曜 10：00～13：00

中国語：月曜～水曜 10：00～13：00
木曜・金曜 13：00～16：00

フィリピン語：火曜 13：00～16：00

(タガログ語) 金曜 10：00～13：00

下記の言語は、モバイル通訳機を使って相談できま
す。

英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語、
ベトナム語、タイ語、フィリピン語(タガログ語)、
ネパール語、ヒンディ語、フランス語、ロシア語、イ
ンドネシア語

※市役所が休みの日は、相談できません。

※相談の最終受付は終了時間の30分前です。

② 法律相談(予約制)

▶ 広報広聴課 広聴担当室 TEL：047-366-1162

金銭、相続、離婚、土地家屋の賃貸借、売買、損害
賠償および隣関係、その他の専門的な法解釈を要
するもの。

※裁判中や調停中の場合は相談できません。

※予約ができる人は、松戸市内在住在勤の人です。

対応日時：

第1月曜 9：00～12：00

第2～4月曜 13：00～17：00

第1～4火曜・木曜 13：00～17：00

③ 法テラス多言語情報提供サービス

▶ TEL：0570-078377

対応日時：月曜～金曜 9：00～17：00

(土曜・日曜・祝日・年末年始を除く)

<https://www.houterasu.or.jp/multilingual/>

④ 消費生活相談

▶ 消費生活センター TEL：047-365-6565

商品やサービスの契約トラブルなどの相談を専門の
消費生活相談員が受け、解決のための助言などを行っ
ています。

対応日時：月曜～金曜 8：30～16：00

(祝日・年末年始を除く)

住所：松戸市小根本 7-8 京葉ガス F
松戸第2ビル5階

※対応日時外の電話相談：消費者ホットライン

「188」(年末年始を除く)

⑤ 就学相談

▶ 学習指導課 TEL：047-366-7458

住所：松戸市根本 356 京葉ガス F 松戸ビル6階

対応日時：月曜～金曜 8：30～17：00 (祝日・

年末年始を除く)

⑥ 教育相談

▶ 児童生徒課 TEL：047-366-7600

住所：松戸市根本 356 京葉ガス F 松戸ビル6階

対応日時：月曜～金曜 8：30～17：00 (祝日・

年末年始を除く)

⑦ 公立学校(小学校・中学校・市立高校)

▶ 学務課 TEL：047-366-7457

住所：松戸市根本 356 京葉ガス F 松戸ビル4階

対応日時：月曜～金曜 8：30～17：00 (祝日・

年末年始を除く)

⑧ 婦人・DV相談

▶ こども家庭センター TEL：047-366-3955

離婚、DV、夫婦間の悩み等の相談を婦人相談員が応
じます。

住所：松戸市竹ヶ花 74-3 中央保健福祉センター3階

対応日時：月曜～金曜 9：00～17：00

(土曜・日曜・祝日・年末年始を除く)



① Foreign Resident Support Desk

▶ Public Relations Division, Public Enquiries Office
TEL: 047-366-1162

The Foreign Resident Support Desk provides consultations for foreign residents who have difficulties or troubles living in Japan, such as problems with home/work, education, municipal services, health, housing, and daily life, etc.

TEL (for consultation only): 047-366-9151

Address: City Hall, Main Bldg. 2F, Nemoto 387-5, Matsudo City

Counselors' Schedule:

[English]	Mon. - Wed.	1:00 pm ~ 4:00 pm
	Thu. & Fri.	10:00 am ~ 1:00 pm
[Chinese]	Mon. - Wed.	10:00 am ~ 1:00 pm
	Thu. & Fri.	1:00 pm ~ 4:00 pm
[Filipino (Tagalog)]	Tue.	1:00 pm ~ 4:00 pm
	Fri.	10:00 am ~ 1:00 pm

Video Remote Interpreting Services are also available in the following languages: English, Chinese, Korean, Portuguese, Spanish, Vietnamese, Thai, Filipino (Tagalog), Nepalese, Hindi, French, Russian, and Indonesian

※ Unavailable when the City Hall is closed.

※ Last check-in for consultations is 30min. before the respective closing times.

② Legal Consultations (by appointed visit only)

▶ Public Relations Division, Public Enquiries Office
TEL: 047-366-1162

Consultation on matters requiring special legal interpretation, such as money, inheritance, divorce, lease/sale of land/houses, compensation for damages, and neighbor troubles, etc.

※ Matters in middle of trial or arbitration cannot be consulted

※ This service is offered only to those living or working within Matsudo City.

Hours:

1st Monday of the month 9:00 am ~ 12:00 pm

All other Mondays, Tue., and Thu. 1:00 pm ~ 5:00 pm

③ Multilingual Japan Legal Support Center "Houterasu"

▶ TEL: 0570-078377

Hours: Mon. - Fri. 9:00 am ~ 5:00 pm (Excl. Sat, Sun, national holidays, Year End/New Year Holidays)
<https://www.houterasu.or.jp/multilingual/>

④ Consumer Affairs Consultations

▶ Consumer Affairs Division, Consumer Affairs Center
TEL: 047-365-6565

The Consumer Affairs Center offers consultation and advice from consumer affairs specialists in order to solve problems concerning contracts or purchased products/services, etc.

Hours: Mon. - Fri. 8:30 am ~ 4:00 pm

(Excl. national holidays, Year End/New Year Holidays)

Address: Keiyo Gas F Matsudo Daini Bldg. 5F, Konemoto 7-8, Matsudo City

※ Consumer Hotline #188 is also available when the office is closed. (Excl. Year End/New Year Holidays)

⑤ School Enrollment Consultation

▶ Educational Guidance Division

TEL: 047-366-7458

Hours: Mon. - Fri. 8:30 am ~ 5:00 pm

(Excl. national holidays, Year End/New Year Holidays)

Address: Keiyo Gas F Matsudo Bldg. 6F, Nemoto 356, Matsudo City

⑥ Educational Consultation

▶ Student Consultation Division

TEL: 047-366-7600

Hours: Mon. - Fri. 8:30 am ~ 5:00 pm

(Excl. national holidays, Year End/New Year Holidays)

Address: Keiyo Gas F Matsudo Bldg. 6F, Nemoto 356, Matsudo City

⑦ Municipal Schools (Elementary Schools, Junior High Schools, Municipal High School)

▶ School Affairs Division TEL: 047-366-7457

Hours: Mon. - Fri. 8:30 am ~ 5:00 pm

(Excl. national holidays, Year End/New Year Holidays)

Address: Keiyo Gas F Matsudo Bldg. 4F, Nemoto 356, Matsudo City

⑧ DV & General Women's Concerns

▶ Children and Family Affairs Center

TEL: 047-366-3955

Female counselors provide consultation on matters such as divorce, DV, and other, concerns regarding one's partner, etc.

Hours: Mon. - Fri. 9:00 am ~ 5:00 pm

(Excl. Sat, Sun, national holidays, Year End/New Year Holidays)

Address: Chuo Health & Welfare Center 3F, Takegahana 74-3, Matsudo City



⑨ 家庭・児童相談

▶ **こども家庭センター** TEL : 047-366-3941

原則として、0歳から18歳未満の子どもにかかわる相談。虐待の相談・通告、育児の悩み、養育上の問題の相談、発達の相談等。

住所：松戸市竹ヶ花 74-3 中央保健福祉センター 3階

対応日時：月曜～金曜 9：00～17：00

(土曜・日曜・祝日・年末年始を除く)

TEL : 0120-047-555 (お引越し専用電話)

対応日時：月曜～土曜 9：00～19：00

日曜・祝日・年末年始 9：00～17：00

<https://www.keiyogas.co.jp/>

▶ **水道**

TEL : 047-341-0430 (松戸市水道部)

TEL : 0570-001-245 (県水お客様センター：千葉県営水道)

⑩ 千葉県外国人テレホン相談

▶ **千葉県国際交流センター外国人相談**

TEL : 043-297-2966

県内の在住外国人による生活上の悩みなどに広く応

じ、安全で快適な生活を支援するため、13か国語対

応の、外国人相談を実施しています。

対応日時：月曜～金曜 9：00～12：00

13：00～16：00

(祝日・年末年始を除く)

⑪ 在留資格に関すること

▶ **東京外国人在留総合インフォメーションセンター**

TEL : 0570-013904

(IP、PHS、海外：03-5796-7112)

対応言語：英語・韓国語・中国語・スペイン語・ポ

ルトガル語

対応日時：月曜～金曜 8：30～17：15

住所：東京都港区港南 5-5-30

⑫ 電気・ガス・水道

▶ **東京電力**

TEL : 0120-99-5555 (引越し)

TEL : 0120-99-5556 (停電・電気料金等に関するお

問合せ)

<http://www.tepco.co.jp/>

▶ **京葉ガス**

TEL : 047-325-1049 (ガス漏れ専用電話)

対応日時：365日、24時間

TEL : 047-361-0211 (お客様コールセンター)

対応日時：月曜～土曜 9：00～19：00

(祝日・年末年始を除く)



⑨ General Family and children's Matters

▶ Children and Family Affairs Center

TEL: 047-366-3941

Consultations regarding the children who are under 18 years old (i.e. consultations for reporting abuse, childrearing, absenteeism and delinquency, parenting issues, and concerns with development, etc.)

Hours: Mon. - Fri. 9:00 am ~ 5:00 pm

(Excl. Saturdays, Sundays, National Holidays, Year End/New Year Holidays)

Address: Chuo Health & Welfare Center 3F, Takegahana 74-3, Matsudo City

<https://www.keiyogas.co.jp/>

▶ Water

TEL: 047-341-0430 (Matsudo City, Water Department)

TEL: 0570-001-245 (Chiba Prefecture, Waterworks Bureau Customer Center)

⑩ Chiba Telephone Advisory Service

▶ Chiba International Center TEL: 043-297-2966

The Chiba International Center provides telephone consultation services in 13 languages to support safe and comfortable living of foreign residents in Chiba prefecture who have concerns in their daily lives.

Hours: Mon. - Fri. 9:00 am ~ 12:00 pm & 1:00 pm ~ 4:00 pm (Excl. national holidays and Year End/New Year Holidays)

⑪ VISA Information

▶ Immigration Services Agency, Immigration Information Center

TEL: 0570-013904, or 03-5796-7112

Available in: English, Korean, Chinese, Spanish, and Portuguese

Hours: Mon. - Fri. 8:30 am ~ 5:15 pm

Address: Konan 5-5-30, Minato-ku, Tokyo

⑫ Metered Utilities

▶ Tokyo Electric Power Co.

TEL: 0120-99-5555 (for moving)

TEL: 0120-99-5556 (for questions about power outages, electricity rates, etc.)

<http://www.tepco.co.jp/>

▶ Keiyo Gas Co.

TEL: 047-325-1049 (for gas leaks)

Hours: 24 hours a day, 365 days a year

TEL: 047-361-0211 (customer center)

Hours: Mon. - Sat. 9:00 am ~ 7:00 pm

(Excl. national holidays, Year End/New Year Holidays)

TEL: 0120-047-555 (for moving)

Hours: Mon. - Sat. 9:00 am ~ 7:00 pm

Sundays, national holidays, Year End/New Year Holidays: 9:00 am ~ 5:00 pm



へんしゅうはつこう れいお ねん がつ にち
編集発行 令和5年7月1日

まつど し やくしよ けいざいしんこうぶ こくさいすいしんか
松戸市役所 経済振興部 国際推進課

〒 271-8588

まつど し こ ね もと けいよう まつど だい かい
松戸市小根本 7-8 京葉ガス F 松戸第 2 ビル 5 階

TEL : 047-710-2725

FAX : 047-363-2653

Email : mckokusai@city.matsudo.chiba.jp

URL : <https://www.city.matsudo.chiba.jp/InternationalPortal>



Published Date : July 1st, 2023

Edited and Published by

Matsudo City Hall, Economic Development Dept. Interationalization Promotion Division

Keiyo Gas F Matsudo Daini Bldg. 5F, Konemoto 7-8, Matsudo City 〒 271-8588

TEL 047-710-2725

FAX 047-363-2653

Email mckokusai@city.matsudo.chiba.jp

URL <https://www.city.matsudo.chiba.jp/InternationalPortal>

The contents of this Guidebook are subject to change without prior notice